



[elever@unizar.es](mailto:elever@unizar.es)  
[cursosdeespanol.unizar.es](http://cursosdeespanol.unizar.es)



2018

UNIVERSIDAD  
DE ZARAGOZA

MEMORIA  
DE LOS CURSOS  
DE ESPAÑOL COMO  
LENGUA EXTRANJERA

MEMORIA DE LOS CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA



Vicerrectorado de  
Cultura y Proyección Social  
**Universidad Zaragoza**



Cursos de Español como  
Lengua Extranjera. ELE  
**Universidad Zaragoza**



Vicerrectorado de  
Cultura y Proyección Social  
**Universidad Zaragoza**



MEMORIA

DE LOS CURSOS DE ESPAÑOL COMO

LENGUA EXTRANJERA

DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

CURSO 2017-2018



Cursos de Español como Lengua Extranjera

MEMORIA  
DE LOS CURSOS DE ESPAÑOL COMO  
LENGUA EXTRANJERA  
DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA  
CURSO 2017-2018

Cursos de Español como Lengua Extranjera

Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social

© Cursos de Español como Lengua extranjera de la  
Universidad de Zaragoza 1.<sup>a</sup> edición. Zaragoza, 2018  
Edita: Cursos Español como Lengua Extranjera.  
Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social.  
Universidad de Zaragoza  
Imprime: Giga Edición y Comunicación S. L.  
Depósito legal: Z 1948-2018



# CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Universidad Zaragoza

Curso 2017 - 2018

Memoria realizada por Ilaria Ambrosini

(Responsable de Comunicación e Imagen de los Cursos de Español como Lengua Extranjera)



# Índice de contenidos

<b>1. Memoria académica .....</b>	<b>10</b>
<b>1.1. Introducción .....</b>	<b>11</b>
<b>1.2. Actividades académicas regulares .....</b>	<b>13</b>
<b>1.3. Pruebas de certificación lingüística y cultural (por delegación del Instituto Cervantes) .....</b>	<b>16</b>
<b>1.4. Extensión universitaria, de los Cursos en foros académicos e institucionales y presencia en los medios de comunicación .....</b>	<b>18</b>

<b>2. Memoria gráfica .....</b>	<b>21</b>
<b>2.1. Introducción .....</b>	<b>22</b>
<b>2.2. Cursos en Zaragoza .....</b>	<b>23</b>
<b>2.2.1. Cursos de Lengua y Cultura Española .....</b>	<b>24</b>
<b>2.2.2. Curso de Formación Inicial de Profesores de Español como Lengua Extranjera (19.ª edición) .....</b>	<b>29</b>
<b>2.3. Otras actividades .....</b>	<b>34</b>
<b>2.4. Cursos de verano en Jaca .....</b>	<b>37</b>
<b>2.4.1. Presentación pública en rueda de prensa en Zaragoza .....</b>	<b>39</b>
<b>2.4.2. Inauguración oficial en Jaca .....</b>	<b>44</b>
<b>2.4.3. Cursos de Lengua y Cultura Españolas .....</b>	<b>47</b>
<b>2.4.4. Cursos de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera .....</b>	<b>53</b>
<b>Curso de Formación Inicial (30.ª edición) .....</b>	<b>54</b>
<b>Curso de Formación Especializada (13.ª edición) .....</b>	<b>57</b>
<b>2.4.5. Conferencias y actos públicos .....</b>	<b>65</b>
<b>2.4.6. Actividades culturales .....</b>	<b>81</b>



# **MEMORIA ACADÉMICA**



## 1.1. INTRODUCCIÓN

Los Cursos de Español como Lengua Extranjera (Cursos de ELE) de la Universidad de Zaragoza combinan la tradición con la constante innovación y la búsqueda de la excelencia. Los Cursos de ELE se enorgullecen de una historia verdaderamente brillante, pues de hecho han pasado por sus aulas algunas de las figuras más relevantes de la cultura y, en concreto, de la filología española contemporáneas: baste citar, a modo de ejemplo, a Manuel Alvar López, Fernando Lázaro Carreter y José Manuel Blecua Perdices, tres profesores e investigadores que tuvieron el honor de dirigir sucesivamente la Real Academia Española. Pero, al mismo tiempo, estos Cursos están inmersos en un profundo proceso de renovación académica, que mereció la acreditación internacional por el Instituto Cervantes (1 de julio de 2015), recientemente renovada (1 de julio de 2018), y aspiran a afianzar su posición destacada como referente nacional e internacional en la enseñanza del español para extranjeros.

La Universidad de Zaragoza, a través de los Cursos de ELE, colabora directamente con numerosos organismos oficiales en la tarea de difusión del español (Instituto Cervantes, Consejerías de Educación de diversas Embajadas de España, Gobierno de Aragón, etc.). Es, por delegación del citado Instituto Cervantes, Centro Examinador Oficial para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), de la Prueba de Contenidos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE), la cual es requisito imprescindible para la obtención de la nacionalidad española de los extranjeros residentes en España (junto a la superación del nivel A2 del mencionado DELE) y del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE).

La Universidad de Zaragoza es miembro de pleno derecho, desde 2010, del Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE). El 27 de octubre de 2018, en Madrid, tuvo lugar la firma de la constitución de la Asociación «Servicio Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE)», en el que participan numerosas universidades e instituciones de España y de América. En representación de la Universidad de Zaragoza, firmó la Vicerrectora de Cultura y Proyección Social, Yolanda Polo. Los Cursos de ELE colaboran activamente en las labores propias de esta Asociación que tiene como principal objetivo la armonización de los sistemas de evaluación y de certificación de la lengua española.



Los Cursos de ELE desarrollan su actividad durante todo el año en Zaragoza y la trasladan durante el mes de agosto a la sede fundacional de Jaca. Complementariamente, se imparte docencia en el campus de Huesca y, aunque no se ha hecho todavía efectiva, desde hace varios años se extiende la oferta académica al campus de Teruel.

## 1.2. ACTIVIDADES ACADÉMICAS REGULARES

### 1. *Cursos de lengua y de cultura españolas para extranjeros*

A lo largo del curso 2017-2018 se han desarrollado los siguientes Cursos de ELE en Zaragoza, en los cuales se han ofertado, con carácter general, los seis niveles fijados por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas del Consejo de Europa (A1, A2, B1, B2, C1 y C2). En cada uno de esos Cursos han tenido que configurarse diversos grupos en función de dichos niveles y el número de alumnos (hasta diez en el caso de los Cursos trimestral, cuatrimestral y anual: un grupo de C1/C2, un grupo de B2, dos grupos de B1/B1+, dos grupos de A2 y cuatro grupos de A1 ).

- Curso anual (575 horas lectivas).
- Curso especial para estudiantes chinos programa 1+X (700 horas lectivas).
- Curso especial de septiembre (60 horas lectivas).
- Curso trimestral de otoño (250 horas lectivas).
- Curso cuatrimestral de invierno-primavera (325 horas lectivas).
- Cursos intensivos de Lengua Española (10 cursos sucesivos de 42 o 45 horas lectivas)
- Cursos de conversación (2 cursos de 30 horas lectivas).
- Cursos de Español para fines específicos: español para el turismo y español comercial (2 cursos de 30 horas lectivas).

Los estudiantes extranjeros que han querido realizar el examen de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes han tenido la oportunidad de prepararlo en tres cursos intensivos impartidos por los Cursos de ELE. Y se han organizado, además, Cursos *ad hoc* solicitados por algunas Universidades y otros centros académicos extranjeros, entre los que debe destacarse el Curso especial para estudiantes italianos de la Università Ca'Foscari di Venezia (de septiembre a diciembre), con gran éxito de matrícula (34 alumnos de esa Universidad) y rendimiento académico.



En resumen, el número de matrículas de alumnos extranjeros en los Cursos de ELE en Zaragoza durante el curso académico 2017-2018 ha sido de 1070, correspondientes a estudiantes de 63 nacionalidades distintas, de entre las que destacan numéricamente las de los alumnos de China, Vietnam, Corea, Japón, Estados Unidos o Ghana, entre otros, así como las de los estudiantes de diversos países europeos, especialmente de Italia, Alemania, Francia o Reino Unido.

Por otro lado, durante el mes de agosto, se llevaron a cabo los tradicionales Cursos de Verano de Español en Jaca (88.ª edición), con un número de 199 matrículas entre los dos cursos quincenales, de 22 nacionalidades distintas. Por primera vez en la historia de los Cursos, el grupo más numeroso de estudiantes extranjeros es de nacionalidad china. Hay grupos destacables de alumnos de Estados Unidos, Rusia y del arco mediterráneo (Argelia, Marruecos, Túnez y Turquía), estos últimos gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo (becarios del Consejo de Europa). También son abundantes los estudiantes europeos, sobre todo de Alemania e Italia.

## *2. Cursos de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera*

Se han impartido dos Cursos de Formación Inicial de Profesores de ELE, uno en Zaragoza (19.ª edición) y otro en Jaca (30.ª edición), organizados por los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón. El alto reconocimiento alcanzado por estos cursos obliga a aplicar criterios de acceso selectivo, que aconsejan limitar a alrededor de 30 alumnos el número de participantes, de acuerdo con la recomendación del Instituto Cervantes. Sin embargo, para atender a la alta demanda en Zaragoza, se autorizó a que participaran en el curso 34 alumnos; la aplicación de las encuestas de valoración ha ofrecido un resultado muy satisfactorio (4,5 sobre 5 en su conjunto). En el curso de Jaca participaron 34 alumnos, que valoraron con un promedio de 4,7 sobre 5 esta experiencia académica.

En Jaca, además, ha tenido lugar la 13.ª edición del Curso de Formación Especializada de Profesores de ELE, con un total de 27 alumnos matriculados. Continuando la novedad introducida en los dos Cursos pasados, ha incorporado prácticas docentes, muy destacadas por los participantes en el mismo, que valoraron el curso con una calificación excelente (4,8 sobre 5).

### 3. Cuadro resumen

Se ofrece a continuación un resumen de los cursos realizados, los grupos de docencia y el número de alumnos en las sedes principales (Zaragoza y Jaca):

<b>CURSOS ELE 2017-2018</b>			
	<b>Zaragoza</b>	<b>Jaca</b>	<b>Total</b>
Número de cursos	33	6	39
Grupos de docencia	82	12	94
Horas de docencia	9423	600	10 023
Núm. matrículas / alumnos	1070 / 782	199 / 132	1269 / 914
Países de procedencia	63	22	64

## 1.3. PRUEBAS DE CERTIFICACIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL (POR DELEGACIÓN DEL INSTITUTO CERVANTES)

Como se ha señalado, los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza, por delegación del Instituto Cervantes, organizan las siguientes pruebas a lo largo del año:

### 1. DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE)

Los Cursos de ELE son centro oficial examinador de esta prueba desde 1991. En 2018 se han celebrado cinco convocatorias de este examen en la Universidad de Zaragoza (febrero, mayo, julio, septiembre y noviembre). Se ha consolidado el número de alumnos en torno a 600. Debe tenerse en cuenta que en los últimos años se ha producido un incremento en los alumnos examinados en torno al 150 %. La rotundidad de este incremento, que exige un gran esfuerzo administrativo y logístico en los Cursos de ELE, se explica porque los extranjeros residentes en España que desean obtener la nacionalidad española deben acreditar mediante el certificado DELE A2 el dominio lingüístico exigido para obtener la nacionalidad española (Ley 19/201, de 13 de julio, de medidas de reforma administrativa en el ámbito de la Administración de Justicia y del Registro Civil, y en los reglamentos que la desarrollan).

Puede confirmarse ya que en 2019 se realizarán exámenes DELE en las sedes de Huesca y Teruel, una vez superados durante el presente curso académico todos los requisitos exigidos.

### 2. PRUEBA DE CONTENIDOS CONSTITUCIONALES Y SOCIOCULTURALES DE ESPAÑA (CCSE)

La superación de esta prueba supone un segundo requisito imprescindible para los extranjeros residentes en España (según la ley indicada en el párrafo anterior) y también para los judíos sefardíes originarios de España (Ley 12/2015, de 24 de junio) que quieren obtener la nacionalidad española.

La Universidad asumió en el curso 2015-2016 la realización de este examen. En el año 2018 se están llevando a cabo 9 convocatorias (último jueves de mes, en horario vespertino), con gran éxito de participación: de hecho, se han agotado todas las plazas con un total de 540 inscritos, lo que supone un aumento del 12 % con respecto al año pasado.



Como se ha señalado en el punto anterior, puede confirmarse ya que en 2019 se aplicará esta prueba en otras sedes de la Universidad de Zaragoza: Huesca y Teruel.

### **3. SERVICIO INTERNACIONAL DE EVALUACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA (SIELE)**

Durante el curso 2017-2018 se consiguió superar los requerimientos técnicos y académicos necesarios para que pueda aplicarse en los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza este nuevo sistema de acreditación lingüística *online* que está comenzando a cobrar vigencia en numerosas Universidades e Instituciones de todo el mundo. Mediante esta prueba, los candidatos pueden conseguir una acreditación ágil y rápida de su dominio lingüístico (de A1 a C1), lo que puede tener especial interés para superar los requisitos idiomáticos de acceso a las titulaciones universitarias. A lo largo de 2018 han realizado esa prueba varias decenas de alumnos, fundamentalmente de los Cursos de ELE.

## 1.4. EXTENSIÓN UNIVERSITARIA, PROYECCIÓN DE LOS CURSOS EN FOROS ACADÉMICOS E INSTITUCIONALES Y PRESENCIA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

### 1. CONFERENCIAS Y ACTOS PÚBLICOS EN JACA

Los Cursos de ELE organizan durante el mes de agosto en Jaca un ciclo de conferencias públicas para los ciudadanos y visitantes jaqueses, como continuación de las que ofrecen los Cursos Extraordinarios a lo largo del mes de julio. En esta ocasión, los conferenciantes y los temas que trataron han sido los siguientes:

El primero de estos actos tuvo como protagonista a *Jacques de Bruyne, amigo incondicional de Jaca y de sus Cursos de Verano*. En este acto público intervinieron el director de los Cursos de ELE, Vicente Lagüéns, la catedrática de la Universidad de Zaragoza, María Antonia Martín Zorraquino, y la viuda del profesor homenajeado, Dagmar de Bruyne (1 de agosto, Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca).

El año pasado con ocasión del 90 aniversario de la fundación de los Cursos de Verano, se recuperó el llamado “Día del Recuerdo”, en homenaje a Domingo Miral, su fundador. En esta ocasión, Antonio Pérez Lasheras, profesor de literatura de la Universidad de Zaragoza nacido en la localidad jaquesa, pronunció la conferencia *Domingo Miral, los Cursos de Verano y la Residencia Universitaria* (8 de agosto, Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca).

*Historias de la Historia de la Lengua* fue el título de la conferencia dictada por Lola Pons, profesora de Lengua Española de la Universidad de Sevilla y colaboradora habitual en el suplemento Verne del diario El País (15 de agosto, Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca).

Federico Corriente Córdoba, reconocido arabista, catedrático de la Universidad de Zaragoza y académico de número de la Real Academia Española, ofreció la conferencia de clausura de los Cursos, titulada *Los arabismos en el aragonés*.

Cabe señalar la alta participación de asistentes en todas las conferencias (que superaron el centenar en cada uno de los casos).

## **2. CONSTITUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN «SERVICIO INTERNACIONAL DE CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (SICELE)»**

Como ya se ha indicado, el día 27 de octubre de 2018, en Madrid, tuvo lugar la firma de la constitución de la Asociación «Servicio Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE)», en la que participan numerosas universidades e instituciones de España y de Hispanoamérica. En representación de la Universidad de Zaragoza firmó la Vicerrectora de Cultura y Proyección Social, Yolanda Polo. Los Cursos de ELE colaboran activamente en las labores propias de la Asociación que tiene como principal objetivo la armonización de los sistemas de evaluación y de certificación de la lengua española.

## **3. I FORO DE ELE UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA-SGEL**

Los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza participaron activamente, junto a “Zaragoza Lingüística” y la editorial SGEL, en la organización y el desarrollo de este Primer Foro Internacional de ELE de la Universidad de Zaragoza, que tuvo lugar durante el 4 de mayo en la biblioteca María Moliner y en la Facultad de Filosofía y Letras de nuestra Universidad. En él intervinieron algunos profesores e investigadores relevantes en este ámbito: Lourdes Díaz, Alberto Hijazo, Javier Lahuerta etc., así como diversas profesoras de los Cursos de ELE que impartieron sendos talleres prácticos. Esta primera convocatoria del foro tuvo una buena acogida con casi 100 asistentes al mismo.

## **4. CURSO DE ELE EN LOS CAMPAMENTOS SAHARAUIS DE TINDOUF (ARGELIA)**

Asimismo, los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza participaron, a través de un convenio con la DGA impulsado desde el Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación, en un Proyecto de Cooperación Universitaria al Desarrollo, concretamente con el objetivo de mejorar la capacitación lingüística en español de los potenciales estudiantes universitarios de los campamentos de refugiados saharauis. Para ello, se impartieron en Tindouf (Argelia) varios cursos intensivos de ELE durante el mes de diciembre de 2017. De ese proyecto se dio cuenta en una jornada de Cooperación Universitaria, que tuvo lugar el 26 de febrero de 2018.

## 5. PRESENCIA EN LOS MEDIO DE COMUNICACIÓN Y EN REDES SOCIALES

Parece relevante, en fin, la alta presencia de los Cursos de ELE durante el curso académico 2017-2018, tanto en la redes sociales (Facebook, Twitter y, desde este año, también en Instagram) como en los medios de comunicación, en estos últimos sobre todo para dar cuenta de las actividades estivales: *Heraldo de Aragón*, *El periódico de Aragón*, *Diario del Alto Aragón*, *El Pirineo Aragonés*, cadena SER, cadena COPE y Aragón Televisión.

Vicente Lagüéns Gracia

Director de los Cursos de ELE

A large group of people, approximately 40-50 individuals, are posing for a group photo on a grassy hillside. They are dressed in casual outdoor attire, including t-shirts, jackets, and hats. Behind them is a calm, dark blue lake that reflects the surrounding landscape. In the background, a massive, rugged mountain rises steeply, its slopes covered in green grass and patches of rocky terrain. The sky is bright blue with scattered white clouds. The overall scene is a scenic mountain landscape.

# MEMORIA GRÁFICA

## 2.1. INTRODUCCIÓN

Esta memoria gráfica pretende ofrecer una visión global de los Cursos de Español como Lengua Extranjera que la Universidad de Zaragoza ha ofrecido durante el curso académico 2017-2018.

Estos cursos han desarrollado su labor desde septiembre hasta julio en Zaragoza. Durante el mes de agosto, la actividad de estos cursos se ha desarrollado en la ciudad de Jaca (Huesca), que es su sede originaria desde 1927.

El grueso principal de esta memoria gráfica se va a dedicar a este segundo grupo de cursos, esto es, los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera impartidos en Jaca.

## 2.2. CURSOS EN ZARAGOZA



Estos cursos han tenido en torno a 1.200 matrículas de estudiantes procedentes de 72 nacionalidades distintas. En este número, se incluyen tanto los estudiantes del programa Erasmus, que completan su formación académica con los estudios de español, como aquellos que eligen la Universidad de Zaragoza específicamente para aprender lengua y cultura españolas.

## 2.2.1. CURSOS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS



A lo largo del año, enmarcados dentro de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, se impartieron en Zaragoza diversos cursos de Lengua y Cultura Españolas (anual, trimestral de otoño, cuatrimestral de primavera, etc.), varios cursos intensivos de Lengua Española, dos cursos específicos (uno de español comercial y otro de español para el turismo) y tres cursos de preparación específica para el examen DELE (uno para la convocatoria de noviembre, otro para la de abril y otro para la de mayo). Esta oferta formativa se completó con visitas guiadas a los diferentes monumentos de la ciudad y con excursiones a distintos lugares de la Comunidad Autónoma de Aragón.



Se realizaron diversas visitas al centro histórico de la ciudad de Zaragoza



Visita a la fábrica de cervezas La Zaragozana-Ámbar



Visita al Palacio de la Aljafería



De excursión en Belchite



Visita a la ciudad de Huesca



Diversos grupos de alumnos en el tradicional Festival de Navidad

## 2.2.2. CURSO DE FORMACIÓN INICIAL DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (19.<sup>a</sup> EDICIÓN)



 Zaragoza

 Del 9 de febrero al 23 de marzo.

Algunos asistentes al Curso de Formación Inicial de Profesores de Español como Lengua Extranjera

En este curso, que tiene como objetivo proporcionar a los futuros profesores las bases necesarias para su formación en la enseñanza del español como lengua extranjera, se abordan aspectos problemáticos de la gramática y la didáctica del ELE. Como en las últimas ediciones del curso, este año se impartió en la sala Joaquín Costa del edificio Paraninfo de la Universidad de Zaragoza.



La profesora Lourdes Díaz, de la Universidad Pompeu Fabra, y Vicente Lagüéns, director de los Cursos de ELE, en la inauguración del Curso

Una de las ponentes del Curso, Olga Juan Lázaro, responsable de Tecnologías aplicadas a la enseñanza del español del Instituto Cervantes



## PROGRAMA

### Viernes, 9 de febrero

---

**17:30 h** Entrega de materiales. Inauguración del curso.

***La enseñanza del español como segunda lengua: perspectivas de futuro*** (2 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

### Sábado, 10 de febrero

---

**9:30 h** ***¿Inmersión? ¿Aula? ¿Ambas? Contextos y variación en la adquisición del español no nativo y de herencia*** (4 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de Universidad de Barcelona.

### Viernes, 16 de febrero

---

**16:30 h** ***El léxico en la clase de ELE*** (4 horas), por la Dra. María Soledad Martín Martín, Jefa del área académica de los Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca.

### Sábado, 17 de febrero

---

**9:30 h** ***Los tiempos de pasado en la clase de ELE*** (2 horas), por el Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

**12:00 h** ***El español coloquial en la clase de ELE*** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

### Viernes, 23 de febrero

---

**16:30 h** ***Taller: El aula de ELE por dentro: de la teoría a la práctica*** (4 horas), por D.<sup>a</sup> Pilar Marchante Chueca, Departamento de Lingüística General e Hispánica y Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza, y D.<sup>a</sup> Esperanza Ortiz Guía, Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza.

## Sábado, 24 de febrero

---

- 9:30 h** ***La pragmática en el aula de ELE: una aproximación a la cortesía como reguladora de interacciones verbales*** (2 horas), Ç por la Dra. María del Carmen Horno Chéliz, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.
- 12:00 h** ***La formación de palabras en la clase de ELE***(2 horas), por el Dr. David Serrano Dolader, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

## Viernes, 2 de marzo

---

- 16:30 h** ***Didáctica de la pronunciación en la clase de ELE*** (4 horas), por la Dra. Dolors Poch Olivé, Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Barcelona.

## Sábado, 3 de marzo

---

- 9:30 h** ***El tratamiento de las preposiciones en la clase de ELE desde la perspectiva cognitiva*** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Alicia Clavel Martínez, UIMP-Instituto Cervantes.
- 12:00 h** ***La selección del modo en español: indicativo y subjuntivo en la clase de ELE*** (2 horas), por el Dr. Francisco Hernández Paricio, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

## Viernes, 9 de marzo

---

- 16:30 h** ***La competencia digital y el aula de ELE: actividades y recursos tecnológicos*** (4 horas), por la Dra. Olga Juan Lázaro, directora de Tecnologías aplicadas a la enseñanza del español del Instituto Cervantes.

## Sábado, 10 de marzo

---

- 9:30 h** ***De las culturas en contacto al reto de construir la competencia intercultural en el aula de ELE: comparar, inferir, interpretar y discutir*** (4 horas), por la Dra. Isabel Iglesias Casal, Departamento de Filología Española. Directora del Máster de Español como Lengua Extranjera Universidad de Oviedo).

## Viernes, 16 de marzo

---

**16:30 h** ***La evaluación de las competencias para usar la lengua*** (4 horas), por la Dra. Marta Baralo Ottonello, exdirectora del Departamento de Lenguas Aplicadas y del Máster de Enseñanza del Español, Facultad de Artes, Universidad Nebrija.

## Sábado, 17 de marzo

---

**9:30 h** ***Ser y estar en la clase de ELE*** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

**12:00 h** ***La literatura como fuente de recursos didácticos para la clase de ELE***(2 horas), por la Dra. Pilar Celma Valero, Departamento de Literatura Española, Universidad de Valladolid.

## Viernes, 23 de marzo

---

**16:30 h** ***Las variedades diatópicas en la clase de ELE***(2 horas), por el Dr. José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

**18:45 h** ***Aspectos de la gramática del discurso en la clase de ELE*** (2 horas), por la Dra. María Antonia Martín Zorraquino, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

**Entrega de diplomas. Clausura del curso.**

## 2.3. OTRAS ACTIVIDADES

### CONSTITUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN «SERVICIO INTERNACIONAL DE CERTIFICACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (SICELE)»



# I FORO DE ELE UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA-SGEL



## I Foro Universidad de Zaragoza-SGEL

**4 de mayo de 2018**

**Lugar de celebración:**

Universidad de Zaragoza  
Biblioteca Universitaria María Moliner  
Calle de Pedro Cerbuna, 12,  
50009 Zaragoza



Cursos de Español como  
Lengua Extranjera. ELE  
Universidad Zaragoza



psylex



## CURSO DE ELE EN LOS CAMPAMENTOS SAHARAUIS DE TINDOUF

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

# Cooperación Universitaria con el Sáhara

Zaragoza, 26 de febrero de 2018  
Aula Magna, Edificio Paraninfo

 **CRUE**  
Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas

 Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación  
Universidad Zaragoza

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

# Cooperación Universitaria con el Sáhara

Zaragoza, 26 de febrero de 2018  
Aula Magna, Edificio Paraninfo

### Programa

**10.00 h. - 11.00 h. Presentación.**  
Francisco Beltrán Lloris, Vicerrector de Internacionalización y Cooperación de la Universidad de Zaragoza, María Cruz Obis Longarón, Jefa del Servicio de Cooperación de la Dirección General de Participación Ciudadana, transparencia, cooperación y voluntariado del Gobierno de Aragón, Sidahmed Darbal, Delegado Saharai para Aragón, Delegación saharai en Aragón, Jatari Hamudi Andal-la, Rector de la Universidad de Tifariti.

**11.00 h. - 12.30 h. Buenas prácticas en otras universidades españolas.**  
• La experiencia de la Oficina de Acción Solidaria y Cooperación de la UAM en diez años de colaboración en el Sáhara. Silvia Arias Careaga. • Universidad de Girona y el patrimonio cultural saharai: de la protección a la dinamización educativa y cultural. Narcís Soler. • Historia de un proyecto educativo y sanitario de la Universidad de Granada en los campamentos saharauis de Tinduf (Argelia). Pablo Cobo Martínez, Javier Ordóñez García y José Antonio Liébana Checa. • La Universidad de Jaén en los campamentos de refugiados saharauis: actuaciones para el fortalecimiento de la Universidad de Tifariti. Jacinto Fernández Lombardo

**12.30 h. - 13.00 h. Pausa-café y exposición fotográfica.**

**13.00 h. - 14.00 h. Buenas prácticas de la UZ.**  
• Proyecto en salud visual en los campamentos de refugiados saharauis. Juan Antonio Vallés Brau y María Victoria Collados Collados. • Proyecto para mejorar la capacitación lingüística en español de los potenciales estudiantes universitarios de los campamentos de refugiados saharauis. Vicente Lagüéns Gracia y Marta Martínez Ruber. • Estudio de los sistemas constructivos de las Escuelas del campamento de refugiados de Tinduf para mejorar su confort lumínico interior. Enrique Cano Suñen

**14.00 h. - 14.30 h. Testimonios de estudiantes de la UZ**

**14.30 h. - 15.00 h. Mesa redonda sobre Retos de la cooperación universitaria española con el Sáhara.**

**15.00 h. Almuerzo**

 **CRUE**  
Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas

 Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación  
Universidad Zaragoza

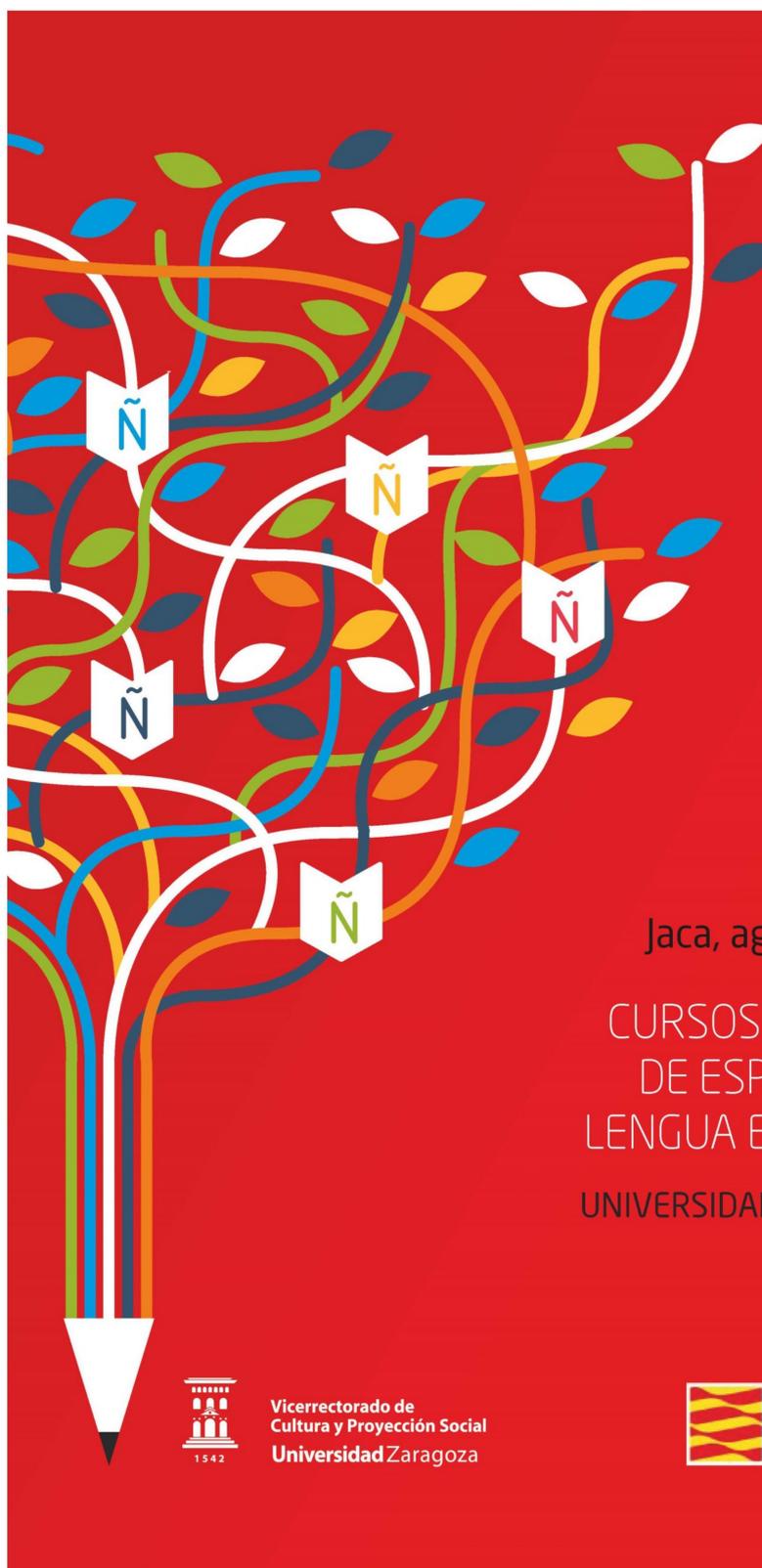
## 2.4. CURSOS DE VERANO EN JACA



Foto de grupo primera quincena



Foto de grupo segunda quincena



Jaca, agosto 2018

CURSOS DE VERANO  
DE ESPAÑOL COMO  
LENGUA EXTRANJERA

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA



Vicerrectorado de  
Cultura y Proyección Social  
Universidad Zaragoza



**GOBIERNO  
DE ARAGON**

## 2.4.1. PRESENTACIÓN DE LOS CURSOS DE VERANO



Vicente Lagüéns, director de los Cursos de ELE, Yolanda Polo, vicerrectora de Cultura y Proyección Social, y Chesús Bernal, director de los Cursos Extraordinarios



Los Cursos Extraordinarios y los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza se presentaron en una rueda de prensa que tuvo lugar el día 10 de mayo de 2018 en la Sala de Prensa del edificio Paraninfo



**La Universidad de Zaragoza presenta sus Cursos de Verano**  
**La lección inaugural, dedicada a la historia contemporánea, correrá a cargo del catedrático Julián Casanova.**

NOTA DE PRENSA (Zaragoza, jueves, 10 de mayo de 2018). La vicerrectora de Cultura y Proyección Social de la Universidad de Zaragoza, Yolanda Polo, el director de los Cursos Extraordinarios, Chesús Bernal, y el director de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, Vicente Lagüéns, han presentado esta mañana la oferta académica de la Universidad de Zaragoza para este próximo verano 2018. Este año serán 52 los Cursos Extraordinarios programados, con un incremento de hasta 20 localidades del territorio aragonés que acogen esta oferta. En 2018 se estrenan las sedes de Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico, que se suman así a Jaca, además de a las ya veteranas sedes de Aínsa, Alcañiz, Ansó, Calatayud, Ejea de los Caballeros, Fonz, Grañén, La Almunia de Doña Godina, Tarazona, Monzón, Huesca y Zaragoza.

Por su parte, los Cursos de Español como Lengua Extranjera recibirán en Jaca, durante el mes agosto, en torno a 200 estudiantes de unas 50 nacionalidades distintas. La oferta en la ciudad pirenaica incorpora los habituales Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros: dos cursos quincenales, de 50 horas lectivas, y uno mensual, de 100 horas lectivas. Se han organizado, asimismo, dos Cursos de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera: el Curso de Formación Inicial (30.ª edición) de 50 horas lectivas, en colaboración con el Instituto Cervantes, que se realizará entre los días 30 de julio y 10 de agosto, y otro de Formación Especializada (13.ª edición), con prácticas docentes, de la misma duración, también de 50 horas, que tendrá lugar del 13 al 24 de ese mes.

Los Cursos de Español ofrecerán también a la ciudad de Jaca y a sus visitantes una serie de actos públicos a cargo profesor del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Zaragoza Antonio Pérez Lasheras, la historiadora de la Lengua Española Lola Pons Rodríguez y, por último, el miembro de la Real Academia Española Federico Corriente. Asimismo, se rendirá homenaje al profesor Jaques de Bruyne amigo incondicionado de los Cursos de Verano en Jaca.

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

# La Universidad de Zaragoza amplía a 52 los cursos extraordinarios de verano y a 20 las sedes

"El órgano ibérico y la voz humana: instrumentos de aire y emoción" y "Entomología sanitaria y control de vectores", ya han completado la totalidad de sus plazas.

Efe Actualizada 10/05/2018 a las 14:31

Etiquetas Jaca Universidad de Zaragoza



La [Universidad de Zaragoza](#) impartirá este verano **52 cursos extraordinarios en 20 poblaciones aragonesas, siete más que el año anterior**, de los que dos ya han **completado las plazas ofertadas**, por lo que se ha abierto lista de espera.

Junto a estos seminarios, que se dividen en **cinco macroáreas y que se impartirán los meses de julio y septiembre**, se desarrollarán en agosto los cursos de español como lengua extranjera en Jaca (Huesca), que este año alcanzarán su 91 edición y en los que se darán cita unos 200 estudiantes de 50 nacionalidades diferentes.

La vicerrectora de Cultura y Proyección Social, Yolanda Polo; el director de los cursos extraordinarios, Chesus Bernal, y el director de los cursos de español como lengua extranjera, Vicente Lagüens, han presentado la oferta académica de la UZ para este verano.

Una oferta en la que **Jaca, ciudad pionera de los cursos de español para extranjeros** en España, donde se celebran desde 1927 por iniciativa del filólogo checo Domingo Miral, sigue siendo un "emblema" y un "referente" porque reúne "todos los requisitos", según ha destacado Bernal.

Ha afirmado que en la programación de los cursos extraordinarios de este año se ha logrado "casar la aparente contradicción" del **aumento del número de sedes, que tiene como fin vertebrar el territorio**, con el hecho de que Jaca acoga mayor número de ellos que el verano anterior, ha dicho.

Así, este año se estrenan como sedes Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico, que se suman a Jaca, Aínsa, Alcañiz, Ansó, Calatayud, Ejea de los Caballeros, Fonz, Grañén, La Almunia de Doña Godina, Tarazona, Monzón, Huesca y Zaragoza.

Estos 52 monográficos se dividen en cinco macroáreas: Humanidades y Cultura, Ciencia e Ingeniería, Economía y Sociedad, Educación y Salud y Naturaleza y Medio Ambiente, ha explicado Polo, quien ha añadido que cuentan con 160 matriculados ya.

Dos de estos seminarios, titulados "**El órgano ibérico y la voz humana: instrumentos de aire y emoción**" y "**Entomología sanitaria y control de vectores**", han **completado la totalidad de plazas** ofertadas y han abierto lista de espera, ha indicado Polo.

Cuatro o cinco de estos cursos extraordinarios se repiten cada año debido a la gran demanda existente y el resto son monográficos nuevos siempre relacionados con cuestiones de actualidad que permiten, por su especialización y su impartición en un ambiente "relajado", asemejarse a congresos o simposios con ponentes de primer nivel, según Bernal.

Algunos de los **cursos de este año son "El cine por dentro. Los oficios del cine", "Lectura y políticas públicas para el desarrollo comunitario"**, "Nuevos retos en biología molecular: las proteínas dúctiles y sus aplicaciones", "Escuela de inventores", "Curso de periodismo científico. ¿De qué fuentes me fío?" o "Verdad y valores en tiempos de incertidumbre: de la desorientación política a las fakenews", entre otros.

"La responsabilidad social: motor de crecimiento económico", "Nuevos vecinos en nuevos pueblos", "Gastronomía histórica y enoturismo, de Juan Altamiras a Goya", "Competencias emocionales y empleo" o "Tiempo y clima al alcance de todos" y "Agua, clima y medio ambiente desde la ciencia" son otros de los cursos ofertados.

Por su parte, los cursos de español como lengua extranjera, que trasladan a Jaca en agosto el programa que reúne el resto del año en Zaragoza a unos 1.300-1.400 alumnos, según Lagüens, reunirá a más de 200 estudiantes de 50 nacionalidades.

También se celebrarán en Jaca **dos cursos de formación de profesores de español para lengua extranjera**.

Aunque el ponente de la conferencia inaugural de estos cursos no se ha dado a conocer, Lagüens ha adelantado que impartirá una charla el arabista Federico Corriente, que el próximo 20 de mayo ingresará en la Real Academia Española de la Lengua, quien disertará sobre "los aragonesismos sobre el mundo árabe".



HERALDO  
DE ARAGON

10.05.2018

UNIVERSIDAD

# La UZ amplía a 52 los cursos extraordinarios de verano y a 20 las sedes

Este año se estrenan como sedes Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico

EFE  
10/05/2018



La Universidad de Zaragoza impartirá este verano 52 cursos extraordinarios en 20 poblaciones aragonesas, siete más que el año anterior, de los que dos ya han completado las plazas ofertadas, por lo que se ha abierto lista de espera.

Junto a estos seminarios, que se dividen en cinco macroáreas y que se impartirán los meses de julio y septiembre, se desarrollarán en agosto los cursos de español como lengua extranjera en Jaca (Huesca), que este año alcanzarán su 91 edición y en los que se darán cita unos 200 estudiantes de 50 nacionalidades diferentes.

La vicerrectora de Cultura y Proyección Social, Yolanda Polo; el director de los cursos extraordinarios, Chesús Bernal, y el director de los cursos de español como lengua extranjera, Vicente Lagüens, han presentado la oferta académica de la UZ para este verano.

Una oferta en la que Jaca, ciudad pionera de los cursos de español para extranjeros en España, donde se celebran desde 1927 por iniciativa del filólogo checo Domingo Miral, sigue siendo un "emblema" y un "referente" porque reúne "todos los requisitos", según ha destacado Bernal.

Ha afirmado que en la programación de los cursos extraordinarios de este año se ha logrado "casar la aparente contradicción" del aumento del número de sedes, que tiene como fin vertebrar el territorio, con el hecho de que Jaca acoja mayor número de ellos que el verano anterior, ha dicho.

Así, este año se estrenan como sedes Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico, que se suman a Jaca, Aínsa, Alcañiz, Ansó, Calatayud, Ejea de los Caballeros, Fonz, Grañén, La Almunia de Doña Godina, Tarazona, Monzón, Huesca y Zaragoza.

Estos 52 monográficos se dividen en cinco macroáreas: Humanidades y Cultura, Ciencia e Ingeniería, Economía y Sociedad, Educación y Salud y Naturaleza y Medio Ambiente, ha explicado Polo, quien ha añadido que cuentan con 160 matriculados ya.

Dos de estos seminarios, titulados "El órgano ibérico y la voz humana: instrumentos de aire y emoción" y "Entomología sanitaria y control de vectores", han completado la totalidad de plazas ofertadas y han abierto lista de espera, ha indicado Polo.

Cuatro o cinco de estos cursos extraordinarios se repiten cada año debido a la gran demanda existente y el resto son monográficos nuevos siempre relacionados con cuestiones de actualidad que permiten, por su especialización y su impartición en un ambiente "relajado", asemejarse a congresos o simposios con ponentes de primer nivel, según Bernal.

Algunos de los cursos de este año son "El cine por dentro. Los oficios del cine", "Lectura y políticas públicas para el desarrollo comunitario", "Nuevos retos en biología molecular: las proteínas dúctiles y sus aplicaciones", "Escuela de inventores", "Curso de periodismo científico. ¿De qué fuentes me fio?" o "Verdad y valores en tiempos de incertidumbre: de la desorientación política a las fakenews", entre otros.

"La responsabilidad social: motor de crecimiento económico", "Nuevos vecinos en nuevos pueblos", "Gastronomía histórica y enoturismo, de Juan Altamiras a Goya", "Competencias emocionales y empleo" o "Tiempo y clima al alcance de todos" y "Agua, clima y medio ambiente desde la ciencia" son otros de los cursos ofertados.

Por su parte, los cursos de español como lengua extranjera, que trasladan a Jaca en agosto el programa que reúne el resto del año en Zaragoza a unos 1.300-1.400 alumnos, según Lagüens, reunirá a más de 200 estudiantes de 50 nacionalidades.

También se celebrarán en Jaca dos cursos de formación de profesores de español para lengua extranjera.

Aunque el ponente de la conferencia inaugural de estos cursos no se ha dado a conocer, Lagüens ha adelantado que impartirá una charla el arabista Federico Corriente, que el próximo 20 de mayo ingresará en la Real Academia Española de la Lengua, quien disertará sobre "los aragonesismos sobre el mundo árabe".



10.05.2018



# La Universidad de Zaragoza presenta la 91ª edición de sus Cursos de Verano

Ecoaula.es

11/05/2018 - 9:05

La vicerrectora de Cultura y Proyección Social de la Universidad de Zaragoza, Yolanda Polo, el director de los Cursos Extraordinarios, Chesús Bernal, y el director de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, Vicente Lagüéns, han presentado esta mañana la oferta académica de la Universidad de Zaragoza para este próximo verano.

Los Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza son pioneros en España, cuentan con una larga tradición iniciada en 1927 y este verano celebran el 91º aniversario del comienzo de las actividades académicas durante el periodo estival, constituyendo en la actualidad un referente de propuestas punteras en las más diversas áreas de conocimiento.

## Cursos Extraordinarios

Los Cursos Extraordinarios de la Universidad de Zaragoza se impartirán en su edición de 2018 en 20 localidades del territorio aragonés. Este año, se estrenan como nuevas sedes Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico, que se suman así a Jaca, emblemática e histórica sede de los Cursos de Verano, además de a las ya veteranas sedes de Aínsa, Alcañiz, Ansó, Calatayud, Ejea de los Caballeros, Fonz, Grañén, La Almunia de Doña Godina, Tarazona, Monzón, Huesca y Zaragoza.

El campus público aragonés ofrece este verano una amplia oferta de Cursos Extraordinarios que, además de profundizar en la especialización y la formación continua, ponen el foco en temas de máxima actualidad e interés social y destacan por su alto nivel e innovación. Este año se aumenta la oferta hasta 52 cursos monográficos, que ya están generando gran interés en el plazo de matrícula abierto en la web [cursosextraordinarios.unizar.es](http://cursosextraordinarios.unizar.es).

Seleccionados y planificados por un Comité Científico, los Cursos Extraordinarios de la Universidad de Zaragoza volverán a destacar en esta edición por la participación de numerosos ponentes de gran nivel, tanto de la Universidad de Zaragoza como de otras universidades españolas y de todo el mundo.

Los 52 Cursos del programa de este año se engloban en cinco macroáreas. La primera abarca Humanidades y Cultura y presenta más de una decena de propuestas formativas en materia de patrimonio, arte, lenguas e historia. Ciencia e Ingeniería es el área formativa especializada en innovación y aportará enfoques novedosos en el ámbito de las nuevas tecnologías y la sostenibilidad en el ámbito de la arquitectura y el urbanismo. Para profundizar en desafíos presentes y futuros de la sociedad, desde la macroárea de Economía y

Sociedad se proponen cursos de periodismo especializado en diversos ámbitos informativos, también de análisis político, administración y gobierno, responsabilidad social, desarrollo sostenible, y propuestas ante el candente problema de la despoblación. En materia de Educación y Salud, las distintas opciones formativas abordarán nuevas herramientas educativas y presentarán interesantes abordajes multidisciplinares en el ámbito sanitario. Por último, el bloque de Naturaleza y Medio Ambiente, ofrece cursos muy prácticos que responden a áreas de interés como la botánica, el clima y la biología.

El Lunes 2 de julio darán comienzo los Cursos Extraordinarios, que se desarrollarán hasta el mes de septiembre.

Hasta la fecha, hay ya más de 150 matriculados en los diferentes cursos. Además, dos de esos cursos ("El órgano ibérico y la voz humana: Instrumentos de aire y emoción" y "Entomología Sanitaria y Control de vectores") ya han completado la totalidad de plazas ofertadas y han abierto la lista de espera.

## Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera

La Universidad de Zaragoza es pionera en España, desde 1927, en la enseñanza del español para extranjeros. El Servicio de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, que durante todo el año, en Zaragoza, colabora en la tarea de la difusión de nuestra lengua con diferentes organismos oficiales e internacionales y se ocupa de diferentes pruebas de acreditación del dominio lingüístico del español (Diplomas de Español como Lengua Extranjera, Servicio Internacional de Evaluación del Español, etc.), traslada sus actividades a Jaca durante el mes de agosto.

La oferta en la ciudad pirenaica incorpora este verano los habituales Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros: dos cursos quincenales, de 50 horas lectivas, y uno mensual, de 100 horas lectivas. Se han organizado, asimismo, dos Cursos de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera: el Curso de Formación Inicial (30ª edición) de 50 horas lectivas, en colaboración con el Instituto Cervantes, que se realizará entre los días 30 de julio y 10 de agosto, y otro de Formación Especializada (13ª edición), con prácticas docentes, de la misma duración, también de 50 horas, que tendrá lugar del 13 al 24 de ese mes.

En Jaca se espera reunir en torno a 200 profesores de español en formación y estudiantes extranjeros. Hay ya en este momento cerca de 100 alumnos matriculados provenientes de diversos países europeos (Alemania, Bélgica, Italia, Reino Unido, Polonia, etc.), Estados Unidos, Rusia, China, Japón o Vietnam; a ellos se unen alumnos del arco mediterráneo (Marruecos, Argelia, Túnez, Egipto, etc.), gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo.

CURSOS DE VERANO EN JACA

## 2.4.2. INAUGURACIÓN OFICIAL EN JACA



Chesús Bernal, director de los Cursos Extraordinarios, Yolanda Polo, vicerrectora de Cultura y Proyección Social, José Antonio Mayoral, rector de la Universidad de Zaragoza, Juan Manuel Ramón, alcalde de Jaca, Julián Casanova catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza, y Vicente Lagüéns, director de los Cursos de Español como Lengua Extranjera

El 3 de julio, tuvo lugar en Jaca la inauguración oficial de los Cursos Extraordinarios y de los Cursos de Español de la Universidad de Zaragoza. El acto tuvo lugar a las 20.00 horas en el Salón de Ciento del ayuntamiento jaqués. **Julián Casanova** catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza, pronunció la conferencia inaugural. Bajo el título **“El valor de la democracia: lecciones del siglo XX”** el profesor Casanova analizó la estrecha conexión que comparten el pasado y el presente, a través de un interesante análisis de los acontecimientos más importantes de la historia contemporánea.



Julián Casanova, catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza, en la lección inaugural



El Rector Magnífico de la Universidad de Zaragoza tiene el honor de invitarle a la solemne apertura de los Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza.

La conferencia inaugural será pronunciada por el  
Dr. Julián Casanova,  
Catedrático de Historia Contemporánea,  
quien disertará sobre  
*El valor de la democracia: lecciones del siglo XX*

El acto se celebrará el día 3 de julio, martes,  
a las 19,30 horas, en el Salón de Ciento de Jaca

Se ruega confirmación (teléfonos 876 553 586 y 876 553 732)



Vicerrectorado de  
Cultura y Proyección Social  
Universidad Zaragoza

CURSOS DE VERANO EN JACA

Tarjetón de la lección inaugural

# Pirineo HOY

El historiador Julián Casanova advirtió de la necesidad de huir de la autocomplacencia y recuperar el espíritu crítico para no repetir los errores del pasado

## La Universidad de Zaragoza trabaja para que Jaca cuente con estudios de postgrado

E.P.A.- La Universidad de Zaragoza está trabajando para que Jaca cuente a partir del próximo curso 2018-2019 o el siguiente con estudios de postgrado relacionados con el deporte, la naturaleza y el turismo activo. El anuncio fue realizado por el rector, José Antonio Mayoral, y la vicerrectora de Cultura y Proyección Social, Yolanda Polo, en el acto de inauguración de la 91ª edición de los Cursos de Verano que tuvo lugar el martes en el Salón de Ciento de la casa consistorial.

La idea es que Jaca se convierta en una extensión del campus de Huesca para estos estudios específicos en materia deportiva y naturaleza, donde se puedan realizar algunas de las prácticas que se incluyen en este tipo de titulaciones. "La teoría se realizaría en Huesca y parte de las prácticas en Jaca, eso es en lo que estamos trabajando", explicó Yolanda Polo.

El Ayuntamiento de Jaca, el Gobierno de Aragón y la Universidad de Zaragoza firmaron este año un convenio para que Jaca cuente con actividades universitarias durante todo el año. Dentro de esta estrategia, el rector José Antonio Mayoral recordó que "muchas de las actividades" de la Universidad ya se vienen realizando en la residencia de Jaca, aprovechando su "situación privilegiada" respecto a Francia y sus condiciones para compatibilizar la actividad académica con el disfrute de la nieve o la naturaleza. En este sentido, dijo que Jaca también podría albergar parte de los estudios de postgrado que organizan conjuntamente las universidades de Zaragoza y Pau.

"Es cierto que no podemos montar una universidad en Jaca pero es el lugar ideal para acoger parte de la formación máster de deporte, naturaleza y turismo activo, al menos alguna de sus prácticas", aseguró.

El proceso "es complejo", reconoció, pero se está trabajando para que esta aspiración de la ciudad de Jaca sea una realidad. En este sentido, apuntó que Jaca fue el segundo campus que tuvo la Universidad de Zaragoza con la inauguración de los Cursos de Verano en 1928, y explicó que durante los meses de julio y agosto "es el campus principal".

Los Cursos Extraordinario se imparten en su edición de 2018 en 20 localidades del territorio aragonés. Este año se estrenan como nuevas sedes Ateca, Cariñena, Daroca, Pastriz (La Alfranca), La Puebla de Alfindén, Sabiñánigo y Sos del Rey Católico, que se suman así a Jaca, la sede principal de los cursos, además de las ya veteranas sedes de Aínsa, Alcañiz, Ansó, Calatayud, Ejea de los Caballeros, Fonz, Grañén, La Almunia de Doña Godina, Tarazona, Monzón, Huesca y Zaragoza.

La Universidad de Zaragoza ha asumido "un cuarto papel, que es la vertebración del territorio, algo que en Aragón resulta complicado" por su

extensión y características geográficas, señaló el rector. El objetivo "es estar presente cada vez en más localidades", a través de la organización de actividades y cursos de formación, porque "es también parte de nuestro cometido", añadió.

Son 52 cursos extraordinarios, de los cuales 23 tienen lugar en Jaca, que se engloban en cinco macroáreas. La primera abarca Humanidades y Cultura y presenta más de una decena de propuestas formativas en materia de patrimonio, arte, lenguas e historia. Ciencia e ingeniería es el área formativa especializada en innovación y aportará enfoques novedosos en el ámbito de las nuevas tecnologías y la sostenibilidad en el ámbito de la arquitectura y el urbanismo. Para profundizar en desafíos presentes y futuros de la sociedad, desde la macroárea de Economía y Sociedad se proponen cursos de periodismo especializado en diversos ámbitos informativos, también de análisis político, administración y gobierno, responsabilidad social, desarrollo sostenible y propuestas ante el candente problema de la despoblación. En materia de Educación y Salud, las distintas opciones formativas abordarán nuevas herramientas educativas y presentarán interesantes abordajes multidisciplinares en el ámbito sanitario. Por último, el bloque de Naturaleza y Medio Ambiente, ofrece cursos muy prácticos que responden a áreas de interés como la botánica, el clima y la biología.

Los cursos extraordinarios dieron comienzo el pasado lunes y se extenderán hasta septiembre. Recordar que en agosto, la residencia universitaria acogerá los Cursos de Español como Lengua Extranjera, que son los pioneros en España y vienen impartiendo desde el año 1928.

### CONFERENCIA INAUGURAL

El historiador turolense Julián Casanova, catedrático de Historia Contemporánea en la Universidad de Zaragoza, fue la persona invitada este año para pronunciar la conferencia inaugural. El tema elegido fue: «El valor de la democracia: lecciones del siglo XX», en la que el reconocido historiador y divulgador —es colaborador habitual de las páginas de opinión de *El País* y tertuliano habitual de *Onda Cero*—, analizó las conexiones entre los hechos históricos que marcaron el devenir del siglo XX con el momento actual. Antes de desarrollar sus reflexiones, advirtió de los riesgos de la nueva era digital, "que está cambiando la manera de enseñar y también la forma de ver la historia". Desde esa perspectiva, hay tres aspectos que un historiador "nunca" debería olvidar: hacer una lectura crítica del pasado, porque "sin ella no se puede hacer historia", pensamiento analítico y capacidad para transmitir a la sociedad el resultado de las investigaciones.



El historiador Julián Casanova, en su intervención, junto a las autoridades asistentes a la inauguración de los cursos

Casanova explicó que la actual configuración de Europa y el nuevo orden mundial surgió del Tratado de Versalles, el acuerdo de paz firmado el 28 de junio de 1919 que puso fin a la I Guerra Mundial. A partir de entonces se establece una "lucha" entre las tres ideologías predominantes del momento —la democracia liberal o representativa, el fascismo y el comunismo— para organizar los estados y la sociedad. "Por encima del nazismo y el comunismo, no había un camino marcado diciendo que la democracia iba a triunfar", comentó Casanova, quien reconoció que el siglo XX fue un periodo "de contrastes", con "desvíos inesperados" y en el que no hubo avances "incluibles" hacia la democracia.

La I Guerra Mundial "no salió bien" y dejó una realidad "en la que se colaron fuerzas de auténtica pesadilla que nos llevaron a la II Guerra Mundial", como el nacionalismo étnico-racista, que "está volviendo a repuntar", el imperialismo colonial, los conflictos de clase ayudados por la revolución bolchevique y la crisis del capitalismo. Estos aspectos "llevaron al derribe" de los estados y en Alemania fue, precisamente, "donde se dieron con más fuerza, sobre todo con la subida de Hitler al poder", recordó.

El historiador señaló que, al igual que está ocurriendo en la actualidad, el mantenimiento del orden internacional en el viejo continente, pasa por el centro y el este de Europa. Si bien el final de la II Guerra Mundial, supuso el surgimiento y la consolidación de las democracias parlamentarias modernas, España y la Europa del este se quedaron al margen de este proceso. "Es el triunfo de la ciudadanía y de los derechos civiles, que se consolidan después de un sinuoso destino", gracias

a los avances en derechos y servicios sociales, una mayor distribución de la renta y las mejoras en infraestructuras, sanidad y educación. Ese es también el espejo en el que se mira España, una vez instaurada la democracia, como vía de desarrollo y modelo de estabilidad social, "para evitar conflictos desde abajo".

Julián Casanova comentó que a partir de 2008-2010, con motivo de la crisis económica, "parte de esa prosperidad queda dilapidada", que la democracia liberal empieza a debilitarse por el surgimiento del populismo, y que el ultranacionalismo comienza a manifestarse en países del Este que no cuentan con una tradición democrática. A ello se añade la aparición de figuras como el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, cuya política va también en esa misma línea de fomentar el populismo y el ultranacionalismo.

"Estamos ante la muestra de una Europa ideal que no pudo ser, que nos enganchó a los españoles", y "ese sueño que no pudo ser está sometido a la pugna de los mercados", aseguró el historiador. Pero lo más preocupante es que existe una "incapacidad" por parte de los estados para "elaborar un plan y hacerlo realidad".

"Como historiadores echamos la vista atrás y vemos que el consenso democrático que arraiga después de la II Guerra Mundial se ha roto, y que todos los valores se han sustituido por el miedo y el desencanto".

Y si bien "este crepúsculo de la democracia puede ser pasajero", considera que el papel de los historiadores es "advertir" precisamente de que se puede estar ante el derribe del orden mundial. Que el ultranacionalismo arrastre a las masas es ya preocupante, pero si se da el caso de que arrastra

también a las armas, "estaremos recuperando el pasado", advirtió.

En esta situación de crisis acelerada, evidenció que "hay países que están dando situaciones de cambio muy rápidas. Los corredores de bolsa se han instalado también en la política", afirmó Casanova para denunciar los planteamientos cortoplacistas en los que se ha instalado la política.

"En mi opinión, la solución reside en superar esa pérdida de visión panorámica" de los acontecimientos, y para ello es necesario devolver a la historia su papel de "ciencia social crítica". "Hay que sacar a los ciudadanos y a los políticos de la autocomplacencia" y recordarles "las lecciones del siglo XX, porque no hay nada ineludible, el camino no está marcado", manifestó. En este sentido, habló de la obligación que tiene la sociedad de no quedarse solo con la parte buena de la historia y de rechazar y ocultar la mala. Para ello, aseguró que es fundamental la educación. "El valor de la educación es también el valor de la democracia, una vía imprescindible para captar los entresijos de la sociedad", aseveró, y añadió que "el respeto por las personas y el deseo de abrir horizontes son las señas fundamentales de la educación".

Julián Casanova finalizó su intervención recordando que "si la crisis se agrava, la democracia se hará más débil, los estados dejarán de distribuir recursos y estaremos de nuevo al borde del abismo". Por ello, "necesitamos personas comprometidas con los más débiles, antes de que esa quiebra del orden haga crecer el ultranacionalismo" y alimete el surgimiento de nuevos líderes que puedan poner en riesgo el sistema democrático liberal.

## 2.4.3. CURSOS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS

**Jaca, del 30 de julio al 24 de agosto de 2018**

Entorno a 200 estudiantes de 22 nacionalidades distintas se reunieron en Jaca durante el mes de agosto para aprender español. Se organizaron varios Cursos de Lengua y Cultura Españolas para extranjeros: un curso mensual (100 horas) y dos cursos quincenales (50 horas).



## La Universidad de Zaragoza comienza sus cursos de verano de Español como Lengua Extranjera en Jaca

Categoría: Universidad Autor: Redacción AU 29 DE JULIO DE 2018

Universidad Zaragoza

ESTU



[Presentación](#) [Cursos en Zaragoza](#) [Cursos en Jaca](#) [Formación de profesores](#) [Otras sedes](#)

La ciudad oscense de Jaca acogerá durante las próximas semanas los cursos de verano de la Universidad de Zaragoza de Español como Lengua Extranjera. Los cursos, de lengua y cultura españolas para extranjeros, contarán con cerca de 200 alumnos matriculados procedentes de 22 países distintos.

Por primera vez en la historia de estos cursos, el mayor número de alumnos es de nacionalidad china. Hay también numerosos estudiantes de la Unión Europea (Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia, Reino Unido, etc.), de Estados Unidos, Japón, Rusia y Vietnam. Además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, los cursos contarán con la presencia de numerosos estudiantes de Egipto, Marruecos, Túnez o Turquía, entre otros países.

La Residencia Universitaria de Jaca acogerá, paralelamente, los cursos de formación de profesores de ELE, en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón. En la primera quincena de agosto se impartirá la 30ª edición del Curso de Formación Inicial y, en la segunda quincena, tendrá lugar la 13ª edición del Curso de Formación Especializada, que contará con prácticas docentes en las clases de español para extranjeros.

Todos los estudiantes tendrán la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas a lugares emblemáticos como la catedral y la ciudadela jacetanas, el monasterio de San Juan de la Peña, el castillo de Loarre o los valles de Ansó y de Hecho.

Además, el desarrollo de los cursos de ELE en Jaca favorecerá que a lo largo del mes de agosto los jacetanos y visitantes tengan la oportunidad de asistir a diversos actos públicos, todos los miércoles por la tarde, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca. El primero de estos actos, que tendrá lugar el próximo día 1 de agosto, será un homenaje al filólogo y diplomático belga Jacques De Bruyne, que estuvo estrechamente vinculado a Jaca y a los cursos de verano.

En él intervendrán el director de los cursos de ELE, Vicente Lagüéns Gracia, la catedrática de la Universidad de Zaragoza María Antonia Martín Zorraquino la viuda del profesor homenajeado, Dagmar De Bruyne. En fechas posteriores tendrán lugar sendas conferencias de Antonio Pérez Lasheras (Universidad de Zaragoza), Lola Pons (Universidad de Sevilla) y Federico Corriente (Universidad de Zaragoza y Real Academia Española).

**AU** Aragón Universidad

**29.07.2018**



EDUCACIÓN

## Casi 200 extranjeros de 22 países participarán en cursos de español en Jaca

Las instalaciones de la Universidad de Zaragoza en Jaca acogerán desde mañana un curso mensual y dos quincenales de Lengua y de Cultura Españolas para Extranjeros

EFE  
29/07/2018



Los cursos de español para extranjeros organizados por la Universidad de Zaragoza en Jaca (Huesca) comenzarán mañana con la asistencia de cerca de 200 estudiantes provenientes de 22 nacionalidades, la mayor parte de ellos de China.

Las instalaciones de la Universidad de Zaragoza en Jaca acogerán desde mañana un curso mensual y dos quincenales de Lengua y de Cultura Españolas para Extranjeros.

Por primera vez en la historia de estos seminarios el mayor número de alumnos es de nacionalidad china, aunque también son numerosos los llegados desde la Unión Europea (Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia o Reino Unido), de Estados Unidos, Japón, Rusia y Vietnam, han informado fuentes de la institución académica.

Además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, asisten numerosos estudiantes de Egipto, Marruecos, Túnez o Turquía, entre otros países.

La residencia universitaria de Jaca acogerá también, de forma paralela, los cursos de formación de profesores de lengua y cultura españolas en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón.

En la primera quincena de agosto se impartirá el curso de formación inicial y en la segunda el de formación especializada que contará con prácticas docentes en las clases de español para extranjeros.

Excursiones y visitas a lugares y monumentos como la catedral y la Ciudadela de Jaca, el monasterio de San Juan de la Peña, el castillo de Loarre o los valles de Ansó y de Hecho completan la oferta para los asistentes a estos cursos.

También se celebrarán los miércoles de agosto en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca conferencias abiertas a toda la ciudadanía como el homenaje al filólogo y diplomático belga Jacques De Bruyne, que estuvo estrechamente vinculado a la ciudad y a los cursos de verano.

En él intervendrán Vicente Lagüéns Gracia, director de los cursos de ELE, María Antonia Martín Zorraquino, catedrática de la Universidad de Zaragoza, y Dagmar De Bruyne, viuda del profesor homenajeado.

En fechas posteriores tendrán lugar las conferencias de Antonio Pérez Lasheras (Universidad de Zaragoza), Lola Pons (Universidad de Sevilla) y Federico Corriente (Universidad de Zaragoza y Real Academia Española).



**29.07.2018**

CURSOS DE VERANO EN JACA

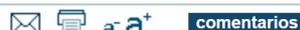
## Educación

29/7/2018

# Unos 200 extranjeros de 22 países aprenden español en los cursos de verano de la UZ en Jaca

La ciudad oscense de Jaca acogerá durante las próximas semanas los cursos de verano de la Universidad de Zaragoza de español como Lengua Extranjera. Los cursos, de lengua y cultura españolas para extranjeros, contarán con cerca de 200 alumnos matriculados procedentes de 22 países distintos.

Redacción



La Universidad de Zaragoza oferta hasta más de 62 cursos monográficos

Zaragoza.- Los cursos de verano de ELE de la Universidad de Zaragoza arrancarán el próximo lunes con cerca de 200 alumnos matriculados hasta el momento de 22 nacionalidades distintas. La formación se dividirá en un curso mensual y dos cursos quincenales de lengua y de cultura españolas para extranjeros.

Por primera vez en la historia de estos cursos, el mayor número de alumnos es de nacionalidad china. Hay también numerosos estudiantes de la Unión Europea (Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia,

Reino Unido, etc.), de Estados Unidos, Japón, Rusia y Vietnam. Además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, los cursos contarán con la presencia de numerosos estudiantes de Egipto, Marruecos, Túnez o Turquía, entre otros países.

La Residencia Universitaria de Jaca acogerá, paralelamente, los cursos de formación de profesores de ELE, en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón. En la primera quincena de agosto se impartirá la 30ª edición del Curso de Formación Inicial y, en la segunda quincena, tendrá lugar la 13ª edición del Curso de Formación Especializada, que contará con prácticas docentes en las clases de español para extranjeros.

Todos los estudiantes tendrán la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas a lugares emblemáticos como la catedral y la ciudadela jacetanas, el monasterio de San Juan de la Peña, el castillo de Loarre o los valles de Ansó y de Hecho.

Además, el desarrollo de los cursos de ELE en Jaca favorecerá que a lo largo del mes de agosto los jacetanos y visitantes tengan la oportunidad de asistir a diversos actos públicos, todos los miércoles por la tarde, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca. El primero de estos actos, que tendrá lugar el próximo día 1 de agosto, será un homenaje al filólogo y diplomático belga Jacques De Bruyne, que estuvo estrechamente vinculado a Jaca y a los cursos de verano.

En él intervendrán el director de los cursos de ELE, Vicente Lagüéns Gracia; la catedrática de la Universidad de Zaragoza María Antonia Martín Zorraquino y la viuda del profesor homenajeado, Dagmar De Bruyne. En fechas posteriores tendrán lugar sendas conferencias de Antonio Pérez Lasheras (Universidad de Zaragoza), Lola Pons (Universidad de Sevilla) y Federico Corriente (Universidad de Zaragoza y Real Academia Española).

aragondigital.es

29.07.2018



# Comienzan en Jaca los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera (ELE) de la Universidad de Zaragoza



• Los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera (ELE) de la Universidad de Zaragoza (UZ) comenzarán este lunes, día 30 de julio, con la participación de cerca de 200 alumnos matriculados procedentes de 22 naciones distintas.

REDACCIÓN  
29/07/2018 19:12

JACA (HUESCA), 29 (EUROPA PRESS)

Los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera (ELE) de la Universidad de Zaragoza (UZ) comenzarán este lunes, día 30 de julio, con la participación de cerca de 200 alumnos matriculados procedentes de 22 naciones distintas.

La institución universitaria impartirá un curso mensual y dos cursos quincenales de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros en una edición en la que el mayor número de alumnos son de nacionalidad china.

Asimismo, hay numerosos estudiantes de países de la Unión Europea como Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia y Reino Unido; de Estados Unidos; de Japón; de Rusia y de Vietnam. Gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, también asistirán alumnos de Egipto, Marruecos, Túnez y Turquía, entre otros países.

De forma paralela, la Residencia Universitaria de Jaca acogerá los Cursos de formación de profesores de ELE, en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón. En la primera quincena de agosto se impartirá la XXX edición del Curso de Formación Inicial y, en la segunda quincena, tendrá lugar la XIII edición del Curso de Formación Especializada, que contará con prácticas docentes en las clases de español para extranjeros.

Todos los estudiantes tendrán la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas a lugares emblemáticos como la catedral y la Ciudadela jacetanas, el monasterio de San Juan de la Peña, el Castillo de Loarre o los valles de Ansó y de Hecho.

El desarrollo de los Cursos de ELE en Jaca favorecerá que a lo largo del mes de agosto los jacetanos y visitantes de la ciudad tengan la oportunidad de asistir a diversos actos públicos relacionados, todos los miércoles por la tarde, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento.

En fechas posteriores se ofrecerán conferencias de los profesores Antonio Pérez Lasheras, de la Universidad de Zaragoza; de Lola Pons, procedente de la Universidad de Sevilla, y de Federico Corriente, vinculado a la Universidad de Zaragoza y a la Real Academia Española.

LA VANGUARDIA | Aragón

29.07.2018

CURSOS DE VERANO EN JACA



europapress / aragón

# Comienzan en Jaca los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera (ELE) de la Universidad de Zaragoza

Publicado 29/07/2018 19:05:47 CET

JACA (HUESCA), 29 Jul. (EUROPA PRESS) -

Los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera (ELE) de la Universidad de Zaragoza (UZ) comenzarán este lunes, día 30 de julio, con la participación de cerca de 200 alumnos matriculados procedentes de 22 naciones distintas.

La institución universitaria impartirá un curso mensual y dos cursos quincenales de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros en una edición en la que el mayor número de alumnos son de nacionalidad china.

Todos los estudiantes tendrán la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas a lugares emblemáticos como la catedral y la Ciudadela jacetanas, el monasterio de San Juan de la Peña, el Castillo de Loarre o los valles de Ansó y de Hecho.

El desarrollo de los Cursos de ELE en Jaca favorecerá que a lo largo del mes de agosto los jacetanos y visitantes de la ciudad tengan la oportunidad de asistir a diversos actos públicos relacionados, todos los miércoles por la tarde, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento.

El primero de estos actos, que tendrá lugar el próximo día 1 de agosto, será un homenaje al filólogo y diplomático belga Jacques De Bruyne, que estuvo estrechamente vinculado a Jaca y a los Cursos de Verano. Intervendrán el director de los Cursos de ELE, Vicente Lagüéns; la catedrática de la Universidad de Zaragoza, María Antonia Martín Zorraquino, y la viuda del profesor homenajeado, Dagmar De Bruyne.

En fechas posteriores se ofrecerán conferencias de los profesores Antonio Pérez Lasheras, de la Universidad de Zaragoza; de Lola Pons, procedente de la Universidad de Sevilla, y de Federico Corriente, vinculado a la Universidad de Zaragoza y a la Real Academia Española.

eparagon.es | europa press

29.07.2018

## 2.4.4. CURSOS DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

**Jaca, del 30 de julio al 24 de agosto de 2018**



Junto a los tradicionales Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros, la Residencia Universitaria de Jaca acogió también los Cursos de Formación de Profesores de ELE, con más de 50 alumnos matriculados, la mayor parte de ellos de nacionalidad española, pero también de otros países como Rusia y Lituania.

# Curso de Formación Inicial (30.<sup>a</sup> edición)

## PROGRAMA

### Lunes, 30 de julio

---

**10:00 h** Entrega de materiales. Inauguración del curso.

***La enseñanza del español como segunda lengua: perspectivas de futuro*** (2 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

**16:30 h** ***El español coloquial*** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche  
che  
Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

### Martes, 31 de julio

---

**09:00 h** ***El currículo de español como lengua extranjera*** (2 horas), la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

**11:30 h** ***¿Inmersión? ¿Aula? ¿Ambas? Contextos y variación en la adquisición del español no nativo y de herencia*** (2 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

**16:30 h** ***Ser y estar*** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

### Miércoles, 1 de agosto

---

- 09:00 h** **Los tiempos de pasado** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.
- 11:30 h** **Problemas gramaticales específicos en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. I. La expresión de la impersonalidad**(2 horas), por la Dra. María Antonia Martín Zorraquino, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

### Jueves, 2 de agosto

---

- 09:00 h** **Problemas gramaticales específicos en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. II. La expresión de los llamados contenidos medios**(2 horas), por la Dra. María Antonia Martín Zorraquino, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.
- 11:30 h** **El léxico en la clase de ELE** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Pilar Marchante Chueca, Departamento de Lingüística General e Hispánica y Cursos de ELE, Universidad de Zaragoza.
- 16:30 h** **Mesa redonda: el aula de ELE por dentro: la práctica diaria**(2 horas), por D.<sup>a</sup> Pilar Marchante Chueca y D.<sup>a</sup> Esperanza Ortiz Guía, profesoras de los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza  
Moderador: Dr. Vicente Lagüéns Gracia, profesor del Departamento de Lingüística General e Hispánica y director de Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza.

### Viernes, 3 de agosto

---

- 09:00 h** **Didáctica de la pronunciación en la clase de ELE** (4 horas), por la Dra. Dolors Poch Olivé, Departamento de Española, Universidad Autónoma de Barcelona.

### Lunes, 6 de agosto

---

- 09:00 h** **La evaluación de las competencias para usar la lengua** (4 horas), por la D.<sup>a</sup> Inés Soria Pastor, responsable de la Unidad de Certificación Lingüística del Área académica, Instituto Cervantes.
- 16:30 h** **La planificación y gestión del plan de clase de ELE (I)**(2 horas), por el Dr. Adolfo Sánchez Cuadrado, University College London - Centro de Lenguas Modernas, Universidad de Granada.

## Martes, 7 de agosto

---

- 09:00 h** ***La planificación y gestión del plan de clase de ELE (II)***(4 horas), por el Dr. Adolfo Sánchez Cuadrado, University College London - Centro de Lenguas Modernas, Universidad de Granada.
- 16:30 h** ***Las variedades diatópicas del español en la clase de ELE*** (2 horas), por el Dr. Vicente Lagüéns Gracia, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

## Miércoles, 8 de agosto

---

- 09:00 h** ***Problemas de concordancia en español*** (4 horas), por el Dr. José Luis Mendivil Giró, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

## Jueves, 9 de agosto

---

- 09:00 h** ***La selección del modo en español: indicativo y subjuntivo en la clase de ELE*** (4 horas), por el Dr. Francisco Hernández Paricio, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.
- 16:30 h** ***La literatura como recurso didáctico en la clase de ELE*** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Paula Lazaro Berdié y D.<sup>a</sup> Marta Martínez Ruber, Cursos de ELE, Universidad de Zaragoza.

## Viernes, 10 de agosto

---

- 09:00 h** ***Tecnologías de la información y de la comunicación en el aula de ELE*** (4 horas), por la Dra. María del Carmen Horno Chéliz, Departamento de Lingüística General e Hispánica, Universidad de Zaragoza.

# Curso de Formación Especializada (13.<sup>a</sup> edición)

## Programa

**Lunes, 13 de agosto**

---

**09:30 h** Presentación del curso y entrega de materiales.

### MÓDULO 1:

Las TICS en la clase de ELE

**10:00 h** **Modelos psicológicos de adquisición y herramientas TIC** (1 hora), por la Dra. María del Carmen Horno Chéliz, Universidad Zaragoza.

**11:30 h** **Plataformas educativas y enseñanza de español. El aprendizaje se sale del aula** (2 horas), por la Dra. María del Carmen Horno Chéliz, Universidad de Zaragoza.

**16:30 h** **El uso de repositorios para la enseñanza de ELE** (1 hora), por el Dr. Antonio Sarasa Cabezuelo, Universidad Complutense de Madrid.

**17:30 h** **Marco para la transformación digital en el aula de ELE: competencia digital docente y buenas prácticas con tecnología** (1 hora), por Dña. Olga Juan Lázaro, Instituto Cervantes.

## Martes, 14 de agosto

---

- 09:00 h** **Edición de vídeos y postcasts con herramientas open source** (2 horas), por el Dr. Antonio Sarasa Cabezuelo, Universidad Complutense de Madrid.
- 11:30 h** **Pedagogías emergentes digitales: la clase al revés o flipped classroom** (2 horas), por Dña. Olga Juan Lázaro, Instituto Cervantes.
- 16:30 h** **La motivación por medio de herramientas TIC. Gamificación en clase de ELE** (2 horas), por la Dra. María del Carmen Horno Chéliz, Universidad de Zaragoza.

## Miércoles, 15 de agosto

---

- 09:00 h** **Desarrollo de material educativo digital para la enseñanza del español** (2 horas), por el Dr. Antonio Sarasa Cabezuelo, Universidad Complutense de Madrid.
- 11:30 h** **Aprendizaje móvil y visual thinking: notas de voz y protagonismo del estudiante** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Olga Juan Lázaro, Instituto Cervantes.

## MÓDULO 2:

Elaboración y análisis de materiales para la clase de ELE

## Jueves, 16 de agosto

---

- 09:00 h** **Análisis de materiales para la clase de ELE** (4 horas), por el Dr. Javier Lahuerta Galán, Formador de Profesores, pedagogo y editor.

**16:30 h** **Elaboración de materiales para la clase de ELE (II)** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Esperanza Ortiz Guía y la Dra. Eva Villar Secanella, Universidad de Zaragoza.

### **Viernes, 17 de agosto**

---

**09:00 h** **Herramientas creativas para la autorregulación del aprendizaje de ELE** (4 horas), por D.<sup>a</sup> Nuria Vaquero Ibarra, Instituto Cervantes.

**16:30 h** **Elaboración de materiales para la clase de ELE (II)** (2 horas), por D.<sup>a</sup> Esperanza Ortiz Guía y la Dra. Eva Villar Secanella, Universidad de Zaragoza.

### MÓDULO 3:

Gramática y pragmática en la clase de ELE

MÓDULO 4: Prácticas docentes

### **Lunes, 20 de agosto**

---

**09:00 h** **Intensificación y atenuación en la clase de ELE** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Universidad de Zaragoza.

**11:30 h** **Problemas específicos de la enseñanza de los tiempos de pasado en la clase de ELE (I)** (2 horas), por la Dra. María Antonia Martín Zorraquino, Universidad de Zaragoza.

### **Martes, 21 de agosto**

---

**09:00 h** **Los marcadores discursivos en la clase de ELE** (2 horas), por la Dra. Margarita Porroche Ballesteros, Universidad de Zaragoza.

**11:30 h** **Problemas específicos de la enseñanza de los tiempos de pasado en la clase de ELE (II)** (2 horas), por la Dra. María Antonia Martín Zorraquino, Universidad de Zaragoza.

**16:30 h**      **Prácticas docentes. Observación de aula** (1'5 horas).

### **Miércoles, 22 de agosto**

---

**09:00 h**      *El uso de escenarios comunicativos: metodología y contenidos del MCER en acción (I)* (4 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

\*\*\*

### **Jueves, 23 de agosto**

---

**09:00 h**      **El uso de escenarios comunicativos: metodología y contenidos del MCER en acción (II)** (2 horas), por la Dra. Lourdes Díaz Rodríguez, Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona.

**11:30 h**      **Procedimientos lingüísticos para la expresión del humor en la clase de ELE** (2 horas), por la Dra. Demelsa Ortiz Cruz, Universidad de Zaragoza.

**16:30 h**      **Prácticas docentes. Observación de aula** (1'5 horas).

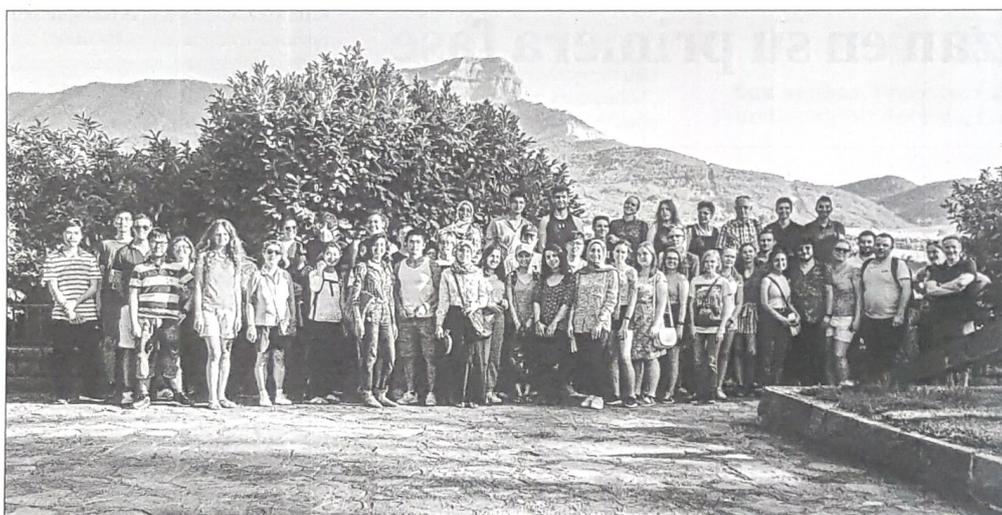
### **Viernes, 24 de agosto**

---

**09:00 h**      **Prácticas docentes en el aula** (4 horas).

Cursos de Verano de Jaca

## Comenzó el Curso de Formación Especializada de Profesores de Español



Alumnos y profesores participantes en los cursos de lengua española para extranjeros

E.P.A.- El lunes dio comienzo la decimotercera edición del Curso de Formación Especializada con Prácticas Docentes que se impartirá hasta el 24 de agosto, dentro de la programación de los Cursos de Verano de Jaca. El primero se centra en las TICs (tecnologías de la información y la comunicación) y su empleo en la clase de español como lengua extranjera; el segundo consiste en la elaboración y análisis de materiales para la clase de español para extranjeros; el tercero versa sobre gramática y pragmática, y el cuarto comprende las prácticas docentes.

Para ello se cuenta con la intervención de expertos de reconocido prestigio en la materia entre los que destacan Margarita Porroche Ballesteros, profesora de la Universidad de Zaragoza, María Antonia Martín Zorraquino, catedrática de Lengua Española en la Universidad

de Zaragoza, Lourdes Díaz Rodríguez, profesora de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra y CLiC de la Universidad de Barcelona, y Nuria Vaquero Ibarra, del Instituto Cervantes.

Señalar que las prácticas docentes se realizan durante los Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros que se están celebrando desde principios de agosto.

En estos cursos mensuales o quincenales participan alumnos procedentes de 22 países que además de aprender o mejorar el idioma tienen la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas a lugares emblemáticos como la catedral y la ciudadela, el monasterio de San Juan de la Peña, el castillo de Loarre y los valles de Ansó y Echo, entre otros.

Asimismo, en la jornada de ayer tuvo lugar el quinto encuentro entre

alumnos, profesores y socios del Casino Unión Jaquesa, con un homenaje a la obra de *El Principito*, de Antoine de Saint-Exupéry.

Por su parte, la profesora titular de Lengua Española de la Universidad de Sevilla e investigadora en Historia de la Lengua Española, Lola Pons, impartió el miércoles en el Salón de Ciento la conferencia *Historias de la Historia de la Lengua*. Directora del proyecto de investigación *Historia 15* y escritora del interesante estudio *Una lengua muy muy larga sobre curiosidades del español*, la profesora Pons colabora además con *Verne*, complemento digital del periódico *El País*. Su investigación se centra en la historia de la lengua española, con atención a fenómenos de sintaxis histórica, edición de textos y discurso, temas sobre los que ha publicado varios libros, diversos trabajos en revistas y capítulos especializados.



Vicente Lagüens, director de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, y la profesora María Antonia Martín Zorraquino



Adolfo Sánchez Cuadrado, University College London y Centro de Lenguas Modernas de Granada, en su ponencia "La planificación y gestión del plan de clase de ELE"



Olga Juan Lázaro, Antonio Sarasa Cabezuelo y María del Carmen Horno Chéliz, junto a Vicente Lagüens, durante la inauguración del Curso de Formación Especializada de Profesores de ELE





Nuria Vaquero Ibarra, responsable de Centros Acreditados del Instituto Cervantes, en su charla sobre “Herramientas creativas para la autorregulación del aprendizaje de ELE”



Los marcadores del discurso en la clase de ELE protagonizaron la clase de la profesora Margarita Porroche Ballesteros

## 2.4.5. CONFERENCIAS Y ACTOS PÚBLICOS



Asistentes a un acto público organizado por los Cursos de Español como Lengua Extranjera

A lo largo del mes de agosto, los Cursos de Español también ofrecieron a la ciudad de Jaca y a sus visitantes una serie de conferencias públicas. El primero de estos actos fue un recuerdo al hispanista Jacques de Bruyne, amigo incondicional de Jaca y de sus Cursos de Verano. Antonio Pérez Lasheras, profesor de literatura de la Universidad de Zaragoza, nacido en la localidad jaquesa, pronunció la conferencia "Domingo Miral, los Cursos de Verano y la Residencia Universitaria".

"Historias de la Historia de la Lengua" fue el título de la conferencia de Lola Pons, profesora de Lengua Española de la Universidad de Sevilla. Por último, Federico Corriente, reconocido arabista y académico de número de la Real Academia Española, ofreció al público jaqués una conferencia sobre los arabismos de la lengua aragonesa titulada "Los arabismos en el aragonés".



# Jaca, agosto 2018

## CURSOS DE VERANO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

### UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA


 Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social  
 Universidad Zaragoza


**GOBIERNO DE ARAGON**



# JACA

## CONFERENCIAS Y ACTOS PÚBLICOS

**1 de agosto, miércoles, 20:00 h**

RECORDANDO AL PROF. DR. JACQUES DE BRUYNE,  
*amigo incondicional de Jaca y de sus Cursos de Verano*

Intervendrán: Dagmar De Bruyne,  
la Dra. María Antonia Martín Zorraquino  
(Universidad de Zaragoza)  
y el Dr. Vicente Lagüéns Gracia  
(Director de los Cursos de ELE, Universidad de Zaragoza)

Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca

**8 de agosto, miércoles, 20:00 h**  
**(«Día del Recuerdo»)**

Dr. Antonio Pérez Lasheras.  
*Universidad de Zaragoza*

DOMINGO MIRAL, LOS CURSOS DE VERANO  
Y LA RESIDENCIA UNIVERSITARIA

Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca

**15 de agosto, miércoles, 20:00 h**

Dra. Lola Pons Rodríguez.  
*Universidad de Sevilla*

HISTORIAS SOBRE LA HISTORIA DE LA LENGUA  
ESPAÑOLA

Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca

**22 de agosto, miércoles, 20:00 h**

Dr. Federico Corriente  
*Real Academia Española y Universidad de Zaragoza*

LOS ARABISMOS EN LAS HABLAS ARAGONESAS

Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca

***En recuerdo del profesor Dr. Jacques de Bruyne***  
**1 de agosto, miércoles, 20.00 h.**  
**Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca**



Vicente Lagüens, Dagmar De Bruyne y María Antonia Martín Zorraquino durante el Homenaje al profesor Jacques De Bruyne



JACETANIA

## Jaca recuerda al hispanista belga Jacques de Bruyne

Ayer se iniciaron los cursos de español para extranjeros, a los cuales el profesor acudió durante medio siglo



Los cursos dieron comienzo ayer.

### Ricardo Grasa

JACA- "Recordando a Jacques de Bruyne, amigo incondicional de Jaca y de sus cursos de verano" es el título de la mesa redonda ideada desde Universidad de Zaragoza para homenajear el miércoles al hispanista belga, que murió el pasado diciembre, dejando un gran vacío en los Cursos de Español como Lengua Extranjera, a los que acudió en más de 50 ediciones.

Dagmar de Bruyne, viuda del docente, acudirá a la cita prevista a las 20 horas en el Salón de Ciento, junto a la profesora María Antonia Antonia Martín

Zorraquino y al director de los cursos, Vicente Lagüéns, que presidió su apertura ayer en la Residencia Universitaria.

Cerca de 200 alumnos de 22 países mejorarán su castellano en Jaca. Por primera vez en las 88 ediciones de los cursos, el mayor número de asistentes procede de China.

Los estudiantes del curso mensual y los del primer curso quincenal comenzaron sus lecciones, mientras que los del segundo curso quincenal se incorporarán el día 13.

Además, la Universidad de Zaragoza inició los cursos para docentes, que organiza en colaboración con el Instituto

Cervantes y el Gobierno de Aragón.

En la primera quincena se celebra la 30ª edición del curso de formación inicial y en la segunda, la 13ª edición del curso de formación especializada, que incluye prácticas en las sesiones de los alumnos.

### Actividades culturales

La docencia no será la actividad única de los cursos. Como es habitual, los participantes tendrán la oportunidad de integrarse en la vida cultural de la Jacetania con visitas a la Catedral y la Ciudadela, San Juan de la Peña y los valles de Hecho y Ansó. ●

Diario del **Alto Aragón**

31.08.2018

**JACETANIA**

## “Jacques de Bruyne fue un alumno brillante y un profesor entregado”



Vicente Lagüéns, Dagmar de Bruyne y María Antonia Martín Zorraquino, durante el homenaje.

### Homenaje al hispanista belga en los cursos de español de la Universidad de Zaragoza en Jaca

**Ricardo Grasa**

JACA.- “Cuando vinimos en 2017, Jacques me dijo ‘el año que viene tendrás que venir a despedirnos de nuestros amigos de Jaca’. Se lo prometí y aquí estoy”, dijo la viuda del hispanista, Dagmar de Bruyne, en el emotivo homenaje ofrecido ayer tarde por la Universidad de Zaragoza, en el marco de sus Cursos de Español como Lengua Extranjera.

Unas 70 personas asistieron

al Ayuntamiento de Jaca para despedir a Jacques de Bruyne, un asiduo de estos cursos, a los que acudió en más de 50 ediciones como alumno, profesor o visitante, según él mismo aseguró, en una entrevista concedida a este periódico en el año 2016.

Venía en compañía de su mujer y su hija. “Volver a Jaca, aunque sea sola, sigue siendo un placer”, señaló su viuda, que guarda “muchos recuerdos agradables” de la propia residencia universitaria y su implicación en la vida local, “en el Festival Folklórico, la pista de hielo, jugando al tenis o en los bares y restaurantes”.

Según una de las profesoras de los cursos y amiga del falle-

cido, María Antonia Martín Zorraquino, “Jacques fue uno de los alumnos más brillantes y uno de los profesores más entregados”.

### “Un hispanista esencial”

Además, De Bruyne “era un hispanista esencial” al impulsar el Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes y publicar “la gramática del español más conocida en Holanda y Bélgica”.

Para el director de los cursos, Vicente Lagüéns, “era un hombre tenaz y de una brillante formación, que generaba admiración, pero su cercanía y su amabilidad hacían que a ello se sumase un profundo sentimiento de afecto”. ●

## Jaca despide a Jacques de Bruyne

Jacques de Bruyne, amigo incondicional de Jaca y sus cursos de español, durante medio siglo, visitó la ciudad hace un año. Sintió que su enfermedad ganaba terreno y le hizo una confesión a su esposa. "El año que viene, debes volver a Jaca y despedimos de nuestros amigos", dijo el hispanista belga, según recordó Dagmar, el pasado miércoles en el Salón de Ciento.

"Se lo prometí y aquí estoy. Volver a Jaca, aunque sea sola, sigue siendo un placer", indicó su viuda, que recibió los aplausos de los asistentes al homenaje organizado por la Universidad de Zaragoza, a la que representaron el director de los cursos de español, Vicente Lagüéns; y la docente M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino, amiga del hispanista, que murió el pasado diciembre.

Para Dagmar, Jaca tiene "muchos recuerdos agradables" de su estancia

en la residencia universitaria y su vida local, "disfrutando del Festival Folclórico, patinando en la (antigua) pista de hielo, jugando al tenis y conversando con amistades en bares y restaurantes".

"En Jacques de Bruyne, los cursos tuvieron a uno de sus alumnos más brillantes y a uno de sus profesores más entregados", según Martín Zorraquino, que le definió como "un hispanista esencial". Se encargó de promover el antiguo Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes y publicó "la gramática del español más conocida en Holanda y Bélgica".

Para Lagüéns, "era un hombre tenaz y de una brillante formación intelectual; generaba admiración, pero su cercanía y su amabilidad hacían que a ello se sumase un profundo sentimiento de afecto". Su epitafio refleja "su amor

por la vida, por la familia y por España" y animó al público a recordar de este modo al hispanista, cuya imagen presidió el homenaje.

Este acto se ha organizado en la misma semana que han dado comienzo los Cursos de Español como Lengua Extranjera, que reunirán durante todo el mes de agosto a cerca de 200 alumnos procedentes de 22 nacionalidades distintas. Por primera vez en la historia de los Cursos, el mayor número de alumnos es de nacionalidad china. Hay también numerosos estudiantes de la Unión Europea (Alemania, Bélgica, Francia, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia, Reino Unido, etc.), de Estados Unidos, Japón, Rusia y Vietnam; además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agrónomo del Mediterráneo, asisten estudiantes de Egipto, Marruecos, Túnez y Turquía, entre otros países.



La esposa de Jacques de Bruyne, junto a Lagüéns y Zorraquino

EL PIRINEO  
Aragón

17.08.2018

**«Día del Recuerdo»**  
**Antonio Pérez Lasheras**  
***Domingo Miral, los Cursos de Verano y la***  
***Residencia Universitaria***  
**8 de agosto, miércoles, 20.00 h.**  
**Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca**



Vicente Lagüens, Antonio Pérez Lasheras, profesor de literatura del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Zaragoza, y Susana Lacasa, concejala de Cultura de Ayuntamiento de Jaca, durante el tradicional «Día del Recuerdo»



JACA

# Los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera en Jaca celebran el 'Día del Recuerdo'

La conferencia dedicada a Domingo Miral será impartida a las 20.00 en el Salón del Ciento del Ayuntamiento de Jaca.

Europa Press. Jaca Actualizada 08/08/2018 a las 08:20

Etiquetas Jaca Formación



Los Cursos de Verano de Español como Lengua Extranjera en Jaca celebran este miércoles, 8 de agosto, el 'Día del Recuerdo' en homenaje a Domingo Miral, fundador del los Cursos en 1927, con una conferencia dedicada él.

Será impartida a las 20.00, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca, por el profesor jaques de la Universidad de Zaragoza, Antonio Pérez Lasheras, y lleva por título 'Domingo Miral, los Cursos de Verano y la Residencia Universitaria'.

La Universidad de Zaragoza, organizadora de estos cursos, ha explicado en una nota de prensa que esta semana continuaran las actividades académicas, después de que la semana pasada se impartieran varios Cursos de Lengua y de Cultura Españolas para Extranjeros en los que han participado **alumnos de más de 22 nacionalidades distintas**.

Asimismo, tuvo lugar la 30 edición del curso de formación inicial de profesores de ELE que contó con más de 30 asistentes tanto españoles, como extranjeros.

Alumnos y profesores tuvieron la oportunidad de **conocer el Pirineo aragonés y realizar un tramo del Camino de Santiago** desde Somport hasta Villanúa.

## HERALDO

DE ARAGON

**8.08.2018**

## Homenaje en jaca a la figura de domingo miral

08/08/2018



El tradicional Día del Recuerdo de los Cursos de Español como Lengua Extranjera en Jaca rinde hoy homenaje a Domingo Miral, quien fuera el fundador de estos cursos en el año 1927. Para ello, Antonio Pérez Lasheras, profesor nacido en la localidad jaquesa y que pertenece a la Universidad de Zaragoza, pronunciará la conferencia Domingo Miral, los Cursos de Verano y la Residencia Universitaria. El acto tendrá lugar a las 20.00 horas en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca.

el Periódico de Aragón

**8.08.2018**

## ANTONIO PÉREZ LASHERAS

El profesor de la Universidad de Zaragoza dio una charla en Jaca sobre el creador de los Cursos de Español como Lengua Extranjera

# “Domingo Miral fue imprescindible en unos años muy convulsos”

**Ricardo Grasa**

JACA.- “Domingo Miral (1872-1942) fue un pionero con una tremenda cantidad de iniciativas”, según el filólogo de la Universidad de Zaragoza Antonio Pérez Lasheras (Jaca, 1959), quien analizó la trayectoria del fundador de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, durante el tradicional ‘Día del Recuerdo’, celebrado recientemente en el Salón de Ciento del Consistorio jacqués.

Una de las aportaciones sobresalientes del filólogo y pedagogo cheso fue el Colegio de Traductores, que “reunió a personas que sabían idiomas para poder traducir obras de todas las especialidades y que entonces no se conocían, con lo que la ciencia no podía avanzar”. El propio Miral destacó como maestro de alemán y griego.

“Su obsesión por que los españoles conocieran las lenguas le llevó a crear el Instituto de Idiomas”, agregó. Otra de las piezas de su legado es el Colegio Mayor Pedro Cerbuna de Zaragoza, que en 1929 se convirtió en “la primera residencia de estudiantes”, pues el mítico centro de Madrid de 1910 “no dependía de una universidad, sino de la Junta de Ampliación de Estudios”.

Con respecto a Jaca, Domingo Miral “fundó los cursos de español para extranjeros, en 1927, siendo los primeros de España”, por delante de los creados en Santander en 1931. Para acoger al alumnado, “se encargó de impulsar la residencia universitaria”, que abrió sus puertas en 1929.

Para Antonio Pérez Lasheras, el filólogo cheso “cumple con todos los tópicos del carácter aragonés, ya que era terco como una

mula y hasta finales de los años 20 no cumplió algunas de las ideas con la que llegó a la Universidad de Zaragoza”, en 1913. También, “era sincero y honesto, una persona con mucho corazón y al mismo tiempo, con un carácter muy fuerte”.

Entre las señas de identidad de Domingo Miral, destacó sus orígenes referentes al valle de Hecho. “Fue uno de los primeros que escribió en cheso y publicó dos obras de teatro, en la imprenta Raro de Jaca, en 1903”, detalló. “También, fue un pionero en el estudio de la lengua chesa”, en el marco de su interés por el aragonés.

Durante sus últimos años, Domingo Miral “era un hombre débil y cansado, que estaba muy enfermo y murió poco después de jubilarse”. De hecho, “le costó mucho” dirigir algunos cursos de verano, “pre-



Antonio Pérez Lasheras.

sentando la dimisión en más de una ocasión”.

Ante este vasto legado, “la universidad y la ciencia españolas le deben mucho a Domingo Miral”, según Antonio Pérez Lasheras, que le considera “una persona imprescindible en unos años muy convulsos no solo en España, sino en todo el mundo, porque - desde 1939- Europa estaba

ocupada por Hitler”, lo que provocó un descenso en las matriculas de los cursos de español. “Es una época en la que había mucha tensión y no era el mejor momento para viajar a ningún sitio”, dijo. Sin embargo, “en un momento tan convulso, Domingo Miral hizo muchas cosas”, que conservan su huella en Zaragoza y Jaca. ●

**Conferencia**  
**Lola Pons Rodríguez**  
***Historias sobre la Historia de la***  
***Lengua Española***  
**15 de agosto, miércoles, 20.00 h.**  
**Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca**



Conferencia de Lola Pons Rodríguez, profesora de la Universidad de Sevilla, acerca de *Historias sobre la Historia de la Lengua Española*



## Noticias agencias

# Las curiosidades de la lengua española centrarán mañana una charla en Jaca

14-08-2018 / 12:11 h EFE

Twitter

Me gusta 0

□Historias de la Historia de la Lengua□ es el título de la conferencia que impartirá mañana en Jaca (Huesca) la profesora titular de Lengua Española de la Universidad de Sevilla e investigadora en Historia de la Lengua Española, Lola Pons.

Directora del proyecto de investigación □Historia 15□ y autora el ensayo "Una lengua muy muy larga sobre curiosidades del español", Lola Pons colabora además con Verne, complemento digital del periódico El País.

Su investigación se centra en la historia de la lengua española, con atención a fenómenos de sintaxis histórica, edición de textos y discurso, temas sobre los que ha publicado varios libros, diversos trabajos en revistas y capítulos especializados, informan fuentes de la Universidad de Zaragoza.

La conferencia programada para mañana en el Salón de Ciento del Ayuntamiento jaqués se incluye en el ciclo ofrecido por los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza que se desarrollan este mes en la ciudad altoaragonesa.

ABC.es

14.08.2018

# Cómo escribía Goya y otras historias para conocer los orígenes del español

● La lingüista Lola Pons participa en los Cursos de Verano de Jaca con una charla sobre curiosidades del castellano



La lingüista sevillana Lola Pons, que hoy estará en Jaca. ARPA EDITORES

ZARAGOZA. ¿Escribía realmente Goya con faltas de ortografía? ¿Cuál fue el primer texto jamás escrito en la Península Ibérica? Estas y otras muchas curiosidades se desvelarán en la charla que la lingüista sevillana Lola Pons impartirá esta tarde, a las 20.00, en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca, dentro de los Cursos de Verano que la Universidad de Zaragoza ofrece en la ciudad altoaragonesa.

Según Pons, «no conocemos

nuestra propia lengua porque no nos han enseñado su historia. En otras materias se explican los orígenes del conocimiento, pero en Lengua solo se conocen los conceptos. Y pasamos por la escuela sin saber por qué se habla así, desde cuándo se habla así... No sabemos, por ejemplo, que el sonido de la zeta se pronuncia así solo desde el siglo XVII o que el español es un idioma que parece no haber cambiado mucho desde la época medieval, pero cuya

pronunciación sí es ahora muy diferente».

Pons es profesora titular de Lengua Española en la Universidad de Sevilla e investigadora, y también escribe para 'Verne', en 'El País', colabora en TVE y ha publicado el libro 'Una lengua muy muy larga', sobre curiosidades del español. «En la charla de esta tarde hablaremos, por ejemplo, de Francisco de Goya. Y nos

preguntaremos si esas faltas de ortografía son realmente así. Una reflexión sobre si podemos juzgar con nuestra visión actual cómo se escribía en el pasado», señaló ayer la lingüista.

Lola Pons disfruta divulgando las curiosidades idiomáticas y propone una conferencia para todos los públicos, «no solo para profesionales, también para curiosos», aclaró. De todas las anécdotas que recoge su libro, se queda con una idea que para ella es clave para comprender un idioma: «La historia se titula 'No te engañes' y destaca cómo los hablantes nos empeñamos a veces en frenar un cambio. Pero la lengua nunca se puede imponer desde arriba y no se pueden frenar los fenómenos. Está, en realidad, una negociación constante».

## CURIOSIDADES

**Reglas ortográficas.** Los cuadros de Goya tienen 'faltas' que, en realidad, no lo son: las vacilaciones ortográficas son típicas del periodo posterior al intento de regulación normativa impulsado por la Real Academia Española en el año 1727.

**¿Cómo hablaba Fernando el Católico?** Según Pons, «de encontrarnos con él, nos entenderíamos, pero pronunciaríamos el idioma de forma muy diferente».

DAVID NAVARRO

## HERALDO

DE ARAGON

14.08.2018

### Educación

14/8/2018

## Lola Pons imparte este miércoles en Jaca una conferencia sobre curiosidades de la historia de la lengua española

Lola Pons impartirá este miércoles en Jaca una conferencia sobre curiosidades de la historia de la lengua española. La sesión tendrá lugar en el Salón de Ciento del Ayuntamiento, a las 20.00 horas. El acto forma parte del ciclo de conferencias ofrecidas por los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza.



Redacción

comentarios

Zaragoza.- "Historias de la Historia de la Lengua" es el título de la charla que la profesora titular de Lengua Española de la Universidad de Sevilla e investigadora en Historia de la Lengua Española, Lola Pons, pronunciará este miércoles. Directora del proyecto de investigación "Historia 15" y escritora del interesante ensayo Una lengua muy muy larga sobre curiosidades del español, Lola Pons colabora además con Verne, complemento digital del periódico El País.

Su investigación se centra en la historia de la lengua española, con atención a fenómenos de sintaxis histórica, edición de textos y discurso, temas sobre los que ha publicado varios libros, diversos trabajos en revistas y capítulos especializados.

El acto forma parte del ciclo de conferencias ofrecidas por los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza y tendrá lugar en el Salón de Ciento del Ayuntamiento de Jaca a las 20.00 horas.

aragondigital.es

14.08.2018

**Conferencia**  
**Federico Corriente Córdoba**  
**Los arabismos en el aragonés**  
**22 de agosto, miércoles, 20.00 h.**  
**Salón de Ciento, Ayuntamiento de Jaca**



Gran éxito de público en la conferencia del arabista y académico Federico Corriente en el Ayuntamiento de Jaca



## FEDERICO CORRIENTE

El único arabista de la Real Academia de la Lengua (RAE) cerró el ciclo de conferencias públicas de los cursos de español de Jaca

# “El castellano contiene unas 1.800 palabras procedentes del árabe”

Ricardo Grasa

JACA.- “El número de arabismos del castellano es impresionante. Es el segundo elemento léxico de todas las lenguas romances de la península Ibérica”, destacó el académico Federico Corriente (Granada, 1940), durante su reciente visita a Jaca, donde ofreció la conferencia de clausura de los Cursos de Español como Lengua Extranjera, que organizó la Universidad de Zaragoza.

Según los cálculos del único arabista de la Real Academia Española (RAE), “el castellano contiene unas 1.800 palabras procedentes del árabe y en el habla aragonesa, hay unas 600”. Algunas de ellas, como calibo (brasa) o alifara (merienda), “son muy regionales, casi exclusivas de Aragón, y no se entienden fuera de sus fronteras”.

Por causas históricas, “Andalucía es la región con más arabismos”, pero Aragón se acercaría mucho si se hiciese un estudio. Sin embargo, “no hay medios para hacer un trabajo de campo y hablar con la gente mayor, que es la que se acuerda de estas palabras”.

A pesar de la resistencia de Huesca ante la invasión mora, “no hay gran diferencia” entre el número de arabismos oscenses, con respecto a Zaragoza y Teruel, debido a la “emigración de los mozárabes desde tierras árabes a territorio cristiano”, dentro de un movimiento que “llegó hasta el País Vasco e incluso, la Provenza”, en Italia.

Un hecho curioso es que “árabes que sepan inglés, francés y español hay a patadas, mientras que existen pocos europeos que sepan árabe”, según Federico Corriente, que lamenta la identificación del árabe

con el yihadismo, lo que genera una mala imagen. En todo caso, agregó, “si alguien se declara tu enemigo, no debe ser motivo para ignorarlo, sino para estudiarlo más”.

Los prejuicios ideológicos hacia el árabe están presentes en varias épocas. “Los autores románticos exageraban la influencia islámica, mientras que en el periodo nacional-católico se decía que nada venía del árabe”, explicó el dueño del sillón K de la RAE. “Estamos entre la verdad y la prueba, en un terreno a veces difícil”.

Contra las creencias populares, “no todas las palabras que empiezan por ‘al’ proceden del árabe”, según el académico, que dijo que “el castellano cambió por la influencia del Renacimiento italiano, mientras que el portugués mantiene vocablos en desuso”, como alfajeme (barbero).



Federico Corriente, en el Ayuntamiento de Jaca.

Federico Corriente trabaja en la revisión de los arabismos para el diccionario de la RAE, que podría estar lista en septiembre. “No es la primera, hice una que no se adoptó del todo”, dijo el arabista, con filosofía. “Somos 44 personas, cada uno con su opinión y no puedes esperar que la tuya siempre sea la elegida”.

En cuanto a la RAE, cree que “hace falta más de un arabista” y agregó que “la edad media (72 años) es excesiva, porque a los 50 puedes trabajar más, pero la calidad de tu trabajo difícilmente mejora”. En todo caso, “las academias, como cualquier sociedad humana, son imperfectas y mejor, porque lo perfecto es inaguantable”. ●

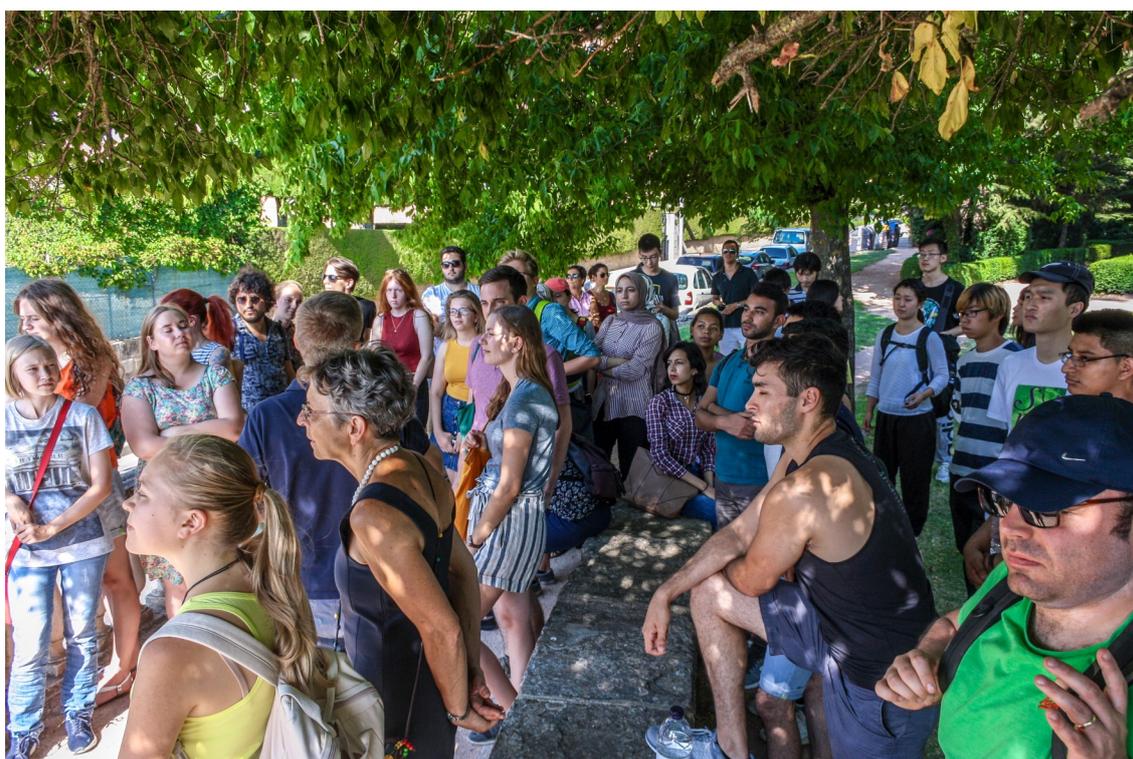
## 2.4.6. ACTIVIDADES CULTURALES



Los estudiantes extranjeros tuvieron la posibilidad de integrarse en la vida cultural de Jaca y sus alrededores, con excursiones y visitas organizadas los miércoles por la tarde y los sábados a lugares tan emblemáticos como la catedral y la ciudadela jacetanas, los lagos de Astún o los valles de Ansó y de Hecho, entre otros.

# Paseo por Jaca y sus jardines

## 31 de julio





# Catedral de Jaca y Museo Diocesano

## 1 de agosto

Los estudiantes disfrutaron de una visita guiada por la catedral de Jaca.





# Camino de Santiago, Canfranc y Cueva de las Güixas

## 4 de agosto



Los estudiantes también recorrieron unos kilómetros del Camino de Santiago, los que unen el pueblo de Canfranc con el de Villanúa, y visitaron la fantástica cueva de las Güixas.







## Ciudadela de Jaca

### 15 de agosto



Los estudiantes visitaron también la Ciudadela de Jaca, uno de los monumentos más conocidos de la Jacetania.



# Recepción en el Casino Unión Jaquesa y lecturas literarias 16 de agosto



El día 16 de agosto tuvo lugar la Quinta recepción de los profesores y alumnos de los cursos de ELE en el Casino Unión Jaquesa, en cuyo teatro, ya desaparecido, se celebró la inauguración de los Cursos de Verano de Jaca en 1927. Con ocasión del 75.º aniversario de *El Principito*, de Antonie de Saint-Exupery, algunos estudiantes leyeron diversos pasajes conocidos del libro en español y en sus respectivas lenguas.





## Excursión a los ibones de Astún 18 de agosto



Algunos estudiantes y profesores de los Cursos subieron en telesilla a los ibones de Astún.





# Ansó, Hecho y Siresa

## 22 de agosto

En recuerdo del catedrático cheso Domingo Miral, fundador de los Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza en 1927, cada año se organiza una excursión a Hecho, el monasterio de Siresa, y a Ansó.





## Fiesta de Fin de Curso



JACA

## Más de 20 nacionalidades se despiden de un mes de inmersión lingüística en Jaca

Terminan los Cursos de Verano de Español para Extranjeros de la Universidad de Zaragoza

CRISTINA LÓPEZ | Jueves, 23 Agosto 2018, 12:57



Los Cursos de Verano de Español para Extranjeros que la Universidad de Zaragoza ha impartido durante el mes de agosto en Jaca acaban sus clases con un balance de más de 200 alumnos procedentes de más de 20 nacionalidades distintas. Se crearon en 1827 por el cheso Domingo Miral y 91 años después siguen siendo un referente en la enseñanza universitaria de verano.

A lo largo de este mes se han impartido varios Cursos de Lengua y de Cultura Españolas para Extranjeros: un curso mensual (100 horas) y dos cursos quincenales (50 horas). En conjunto, han estudiado español en Jaca alumnos de numerosos países europeos (Alemania, Francia, Italia, Lituania, Polonia, Reino Unido, Rusia, etc.), así como de Estados Unidos, China, Corea, Japón, o Taiwán. Además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, también han asistido a estos cursos estudiantes procedentes de Albania, Argelia, Egipto, Líbano, Marruecos, Túnez y Turquía.

Asimismo, también han tenido lugar en Jaca los ya tradicionales Cursos de formación de profesores de ELE, a los que han asistido alrededor de 50 alumnos, tanto españoles como extranjeros.

Por otra parte, cabe destacar el gran éxito y la afluencia de público de las conferencias públicas que la Universidad de Zaragoza ha ofrecido durante este mes de agosto.

Esta oferta formativa que la Universidad de Zaragoza ofrece durante el periodo estival acaba, pero un grupo numeroso de alumnos prolongará su aprendizaje de español en esta ciudad durante la primera semana de septiembre con diversos Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros (trimestrales, cuatrimestrales, anual, intensivos, etc.).

radio  HUESCA.com

23.08.2018

# Terminan los Cursos de Verano de Español para Extranjeros de la Universidad de Zaragoza en Jaca

En conjunto, han estudiado español en Jaca más de 200 alumnos procedentes de numerosos países europeos así como de Estados Unidos, China, Corea, Japón, o Taiwán



Los Cursos de Verano de Español para Extranjeros que la Universidad de Zaragoza ha impartido durante el mes de agosto en Jaca, y que este año celebraban su 89.<sup>a</sup> edición, terminan hoy, si bien un grupo numeroso de alumnos prolongará su aprendizaje de español en esta ciudad durante la primera semana de septiembre.

A lo largo de este mes, se han impartido varios Cursos de Lengua y de Cultura Españolas para Extranjeros: un curso mensual (100 horas) y dos cursos quincenales (50 horas). En conjunto, han estudiado español en Jaca más de 200 alumnos procedentes de numerosos países europeos (Alemania, Francia, Italia, Lituania, Polonia, Reino Unido, Rusia, etc.), así como de Estados Unidos, China, Corea, Japón, o Taiwán. Además, gracias a un convenio de colaboración con el Instituto Agronómico del Mediterráneo, también han asistido a estos cursos estudiantes procedentes de Albania, Argelia, Egipto, Líbano, Marruecos, Túnez y Turquía.



**23.08.2018**

## Reportaje *Territorio Vivo*

El día 11 de agosto el programa *Territorio Vivo* de Aragón Televisión emitió un reportaje sobre los Cursos de Verano de ELE en Jaca.





## ORGANIZAN:



Vicerrectorado de  
Cultura y Proyección Social  
**Universidad** Zaragoza



Cursos de Español como  
Lengua Extranjera. ELE  
**Universidad** Zaragoza

## COLABORAN:



Este libro se terminó de imprimir  
en los talleres  
de Giga Edición y Comunicación S.L.  
en noviembre de 2018

